

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

· hurt yourself, or bystanders

hurt boat operator, passengers
damage the machinery

Safety symbol, \triangle , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, Note , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passenners

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

DEUTSCH

Hebel- und Klammerverrieglungssatz Bestellnr. 396123

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie aug bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

sich selbst oder Umstehende verletzen

den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen

mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol \triangle steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung Note steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen. Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt de Veröffentlichung.

Conjunto de Palanca y Presilla de Cerroio P/N 396123

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podria . . .

- herirse o herir a espectadores · herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maguinaria

El símbolo de seguridad, 🖄 , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, Note , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos, deberán tener carac-terísticas equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación

Levetta e gancio d'arresto P/N 396123

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cuatela. In caso contrario, potreste ... • ferirVi, o ferire i presenti

- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

ITALIANO.

Il simbolo di PERICOLO \triangle accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE Note compare accanto alle instruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature. IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che aapaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presen-tare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione



Verrouillage levier et clip P/N 396123

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
 d'endommager des piéces mécaniques

RANCAIS

Le symbole "Sécurité" A signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage

Le symbole "Remarque" Note signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit écifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substi-tution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

Spak och klämspärrsaggregat P/N 396123

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . . • skada Er själv eller någon i Er omgivning

- skada båtens förare eller passagerare skada maskineriet

SUENSKA

Säkerhetssymbolen \bigwedge anges intill sädan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra äsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! Note anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustracion

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nöd-vändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Preface

This kit includes the positive latch feature for the fast idle lever and remote control box. The latch kit prevents the fast idle lever from rising accidentally during normal operation. Raising the fast idle lever activates the shift/throttle interlock feature of the control assembly which locks the main control lever in neutral position. This kit also includes parts for improved attachment of the lever to the lockout cam.

Actions to Be Performed

- Step 1. Prepare for Installation
- **Remove Remote Control From** Step 2. Gunwale Step 3. **Disassemble Remote Control**
- Step 4. Assemble Remote Control
- Step 5. Test

Step 1. Prepare for Installation

Read the entire instruction sheet before starting. Familiarize yourself with contents of the kit.

1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
А	Lever - Fast Idle	1
B	Clip Latch - Remote Control Box	1
С	Latch - Fast Idle	1
D	Screw, Cam Retainer	1
E	Locknut, Cam Retainer Screw	1
F	Screws - Latch	2

ESPAÑO Prefacio

Este conjunto incluye un dispositivo de cerrojo firme para la palanca de marcha rápida en vacío y para la caja de control remoto. El conjunto de cerrojo evíta que la palanca de marcha rápida en vacío se levante accidentalmente durante la operación normal. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se activa el dispositivo de traba de cambios/aceleración del conjunto de control, el cuál traba la palanca de control principal en la posición neutral. Este conjunto incluye también partes para mejorar la sujeción de la palanca a la leva de traba.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda
- Paso 3. Desarmado del Control Remoto Paso 4. Ensamble del Control Remoto
- Paso 5. Prueba
- Paso 1. Preparación para la Instalación

Lea completamente la hoja de instrucciones antes de comenzar

Familiarícese usted con el contenido del conjunto.

Contenido del conjunto: 1

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
Α	Palanca - Marcha Rápida en Vacío	1
в	Presilla de Cerrojo - Caja de Control	
	Remoto	1
С	Cerrojo - Marcha Rápida en Vacío	1
D	Tornillo - Retenedor de la Leva	1
E	Tuerca de Seguridad - Tornillo de	1
	Retención de la Leva	1
F	Tornillos, Cerrojo	2

Avant-propos

Ce kit comprend le dispositif de verrouillage direct du levier de ralenti élevé et du boîtier de commande à distance Le kit de verrouillage protège le relevé de ralenti élevé contre tout relèvement accidentel pendant l'utilisation normale. Le relèvement du levier de ralenti élevé déclenche le dispositif de verrouillage de l'inversion/accélération du mécanisme de commande qui verrouille le levier de com-mande principale au point mort. Ce kit comprend également des pièces destinées à une meilleure fixation du levier à la came de déverrouillage.•

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à
- distance
- Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance Etape 5. Test

Etape 1. Préparatifs de montage

Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation.

Vérifiez le contenu du kit.

Contenu du kit:

Réf.	Dénomination	Nombre
А	Levier - ralenti élevé	1
В	Verrouillage du clip - boîtier de	
	commande à distance	1
С	Verrouillage - ralenti élevé	1
D	Vis, taquet de came	1
E	Ecrou de blocage, vis de taquet	
	de came	1
F	Vis - verrouillage	2

DEUTSCH Vorwort

Dieser Bausatz enthält die positive Verrieglungsvorrichtung für den Schnelleerlaufhebel und das Fernbedienungs-gehäuse. Der Verriegelungsbausatz hindert den Schnelleerlaufhebel sich während des normalen Betriebs zufällig zu heben. Das Anheben des Schnelleerlaufhebels aktiviert die Sperrvorrichtung der Kontrollanlage für Schaltung/Gas, welche den Hauptkontrollhebel in neutraler Position sperrt. Dieser Bausatz enthält auch Teile für die verbesserte Befestigung des Hebels an die Sperrnocke.

Arbeitsschritte

- Schritt 1. Einbau vorbereiten
- Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren
- Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen
- Schritt 5. Testen

Schritt 1. Einbau vorbereiten

Lesen Sie vor Beginn die gesamte Anleitung.

Machen Sie sich mit dem Inhalt des Bausatzes vertraut.

1 Inhalt des Bausatzes:

Ref.	Ersatzteil	Menge
A	Hebel - Schneller Leerlauf	1
В	Klammerverriegelung - Fern-	
	bedienungsgehäuse	1
С	Verriegelung - Schneller Leerlauf	1
D	Schraube, Nockenhalter	1
E	Gegenmutter, Nockenhalter-schraube	1
F	Schrauben - Verriegelung	1

Il kit comprende un sistema di fermo diretto della levetta del minimo sostenuto e della scatola del telecomando. L'accessorio impedisce alla levetta del minimo sostenuto si alzarsi accidentalmente durante il funzionamento normale. Sollevando la levetta del minimo sostenuto si attiva il sistema combinato cambio/acceleratore del congegno di comando, il quale blocca la leva di comando principale sul folle. Il kit comprende anche altri pezzi destinati a migliorare il fissaggio della leva alla camma di sbloccaggio.

Procedura

Introduzione

- Fase 1. Preparazione per l'installazione
- Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata
- Fase 3. Smontaggio del telecomando
- Fase 4. Rimontaggio del telecomando Fase 5. Collaudo

Fase 1. Preparazione per l'installazione

Leggete completamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione

Famigliarizzatevi col contenuto del kit.

Contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qttà
А	Levetta - Minimo sostenuto	1
в	Fermo a serraggio - Scatola del	
	telecomando	1
С	Fermo - Minimo sostenuto	1
D	Vite, gabbia della camma	1
E	Controdado, vite della gabbia della	1
F	Viti - Fermo	2

I den här satsen ingår den positiva spärranordningen til tomgångsspaken och fjärreglageboxen. Spärrsatsen hindrar tomgångsspaken från att aavsiktligt åka upp under normal körning. För man upp tomgångsspaken aktiveras reglageaggregatets växel/gas-spärr, vilken låser huvudreglagearmen i friläge. I den här satsen ingår också delar för forbättrad fastsättning av spak i kamspärren

Åtgärder

- Steg 1. Förbered montering Steg 2. Borttag fjärreglage från reling
- Steg 3. Fjärreglaget demonteras
- Steg 4. Fjärreglaget ihopmonteras
- Steg 5. Testning

Steg 1. Förbered montering

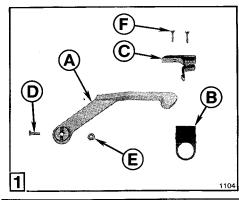
Läs igenom hela installationsanvisningen innan arbetet påbörjas

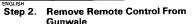
Bekanta Er med satsens olika delar

I satsen ingår:

Beskrivning	Antal
Tomgångsspak	1
Klämspärr (fjärreglagebox)	1
Spärr (tomgång)	1
Skruv (kamhållare)	1
Låsmutter (kamhållarskruv)	1
Skruvar (spärr)	2
	Tomgångsspak Klämspärr (fjärreglagebox) Spärr (tomgång) Skruv (kamhållare) Låsmutter (kamhållarskruv)

Förord





Disconnect battery cables to prevent accidental cranking or starting of engine.

Remove two mounting screws from remote control and remove remote control from mounting location.

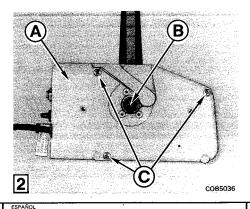
Step 3. Disassemble Remote Control

It may be possible to replace fast idle lever in boat without removing the shift control cable.

Remove the control handle only when it is mounted on the housing half (A) of the remote control over the fast idle lever.

2 3 To remove control handle, loosen Alien head screw **(b)** three complete turns. Support control on blocks to allow control handle to be driven off the remote control. Place small punch against head of Allen screw and tap with plastic hammer to disengage control handle splines from hub splines. Remove Allen head screw and control handle.

2 Remove three screws **©** from remote control and pull halves apart.



Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda

Desconecte los cables de la batería para prevenir que el motor dé arranque o se prenda accidentalmente.

Remueva los dos tornillos de montaje del control y remueva el control remoto del lugar dónde está montado.

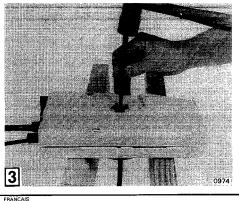
Paso 3. Desarmado del Control Remoto

Puede ser posible reemplazar la palanca de marcha rápida en vacío en la embarcación, sin remover el cable de control de cambios.

2 Remueva únicamente la palanca de control cuando esté montada en la mitad de la carcasa (A) del control remoto, sobre la palanca de marcha rápida en vacío.

2 3 Para remover la palanca de control, afloje el tornillo de cabeza Allen (B) tres vueltas completas. Soporte el control sobre unos bloques para permitir que la palanca de control sea expulsada del control remoto. Coloque un botador pequeño contra la cabeza del tornillo de cabeza Allen y golpéelo con el martillo plástico, para separar las estrías de la palanca de control de las estrías del cubo. Remueva el tornillo de cabeza Allen y la palanca de control.

2 Remueva los tres tornillos ^(C) del control remoto y separe las dos mitades.



Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord

Détachez les câbles de la batterie afin d'éviter un démarrage accidentel du moteur.

Détachez les deux vis de fixation du boîtier de commande à distance.

Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à distance

Il peut être possible de remplacer le levier de ralenti élevé sans détacher le levier de commande d'inversion.

2 Ne démontez le levier de commande que s'il est fixé au logement (a) du boîtier, par-dessus le levier de ralenti élevé.

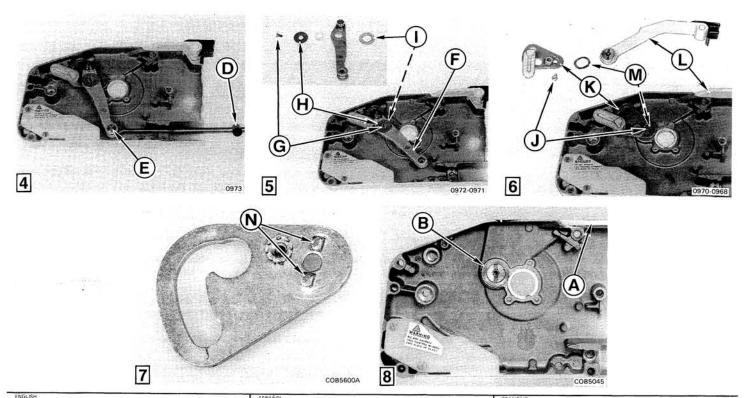
2 3 Pour démonter le levier de commande, désserrez la vis Allen ® de trois tours. Posez le boîtier sur des blocs afin de permettre l'extraction du levier de commande. Placez un pointeau contre la tête de la vis Allen et tapez avec un marteau en plastique pour dégager les cannelures du levier de commande de celles du moyeu. Démontez la vis Allen et extrayez le levier de commande.

2 Détachez les trois vis [®] du boîtier de commande à distance et séparez les deux moitiés.

A Safety Related	Relativo a Seguridad	A Point de Sécurité
DEUTSCH Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren	TALIANO Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata	svenska Steg 2. Borttag fjärreglage från reling
A Batteriekabel lösen, um versehentliches Drehen oder Starten des Motors zu vermeiden.	A Staccate i cavi della batteria per evitare un avvia- mento accidentale del motore.	Koppla ifrån batterikablarna för att undvika oavsikt- lig start av motorn.
Die zwei Halteschrauben von der Fernsteuerung ab- schrauben und Fernsteuerung von der Halterung abneh-	Togliete le due viti di montaggio del telecomando ed asportate quest'ultimo.	Skruva av två skruvar från fjärreglaget och demontera fjärreglaget från den plats den suttit monterad på.
men. Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen	Fase 3. Smontaggio del telecomando	Steg 3. Fjärreglaget demonteras
Unter Umständen kann der Hebel für hohen Leerlauf im Boot ausgetauscht werden, ohne daß das Schaltkabel	E' possibile sostituire la levetta del minimo sostenuto senza staccare il cavo di comando del cambio.	Det kan vara möjligt att byta ut tomgångsspaken i båten utan att ta bort växelreglagekabeln.
entfernt werden muß.	Togliete il braccio di comando solo se è montato sulla metà (A) del telecomando, davanti alla levetta del minimo sostenuto.	2 Reglagehandtaget borttages endast när det monterats på fjärreglagets kåphalva (Å ovanpå tomgångsspaken.
Den Bedienungshandgriff nur abmontieren, wenn er auf der Gehäusehälfte (A) der Fernsteuerung über dem Hebel für hohen Leerlauf befestigt ist.	2 3 Per togliere il braccio di comando, allentate la vite Allen per tre giri completi. Appoggiate il	2 3 För att ta bort reglagehandtaget, lätta på skruven med invändig sexkant ® tre hela varv. Lägg reglaget på klossar eller annat lämpligt underlag som gör
2 3 Zum Abmontieren des Handgriffs Inbusschraube (a) mit drei vollständigen Umdrehungen lösen. Die Steuerung auf zwei Blöcken aufstützen, damit der Bedienungshandgriff von der Fernsteuerung abmontiert werden kann. Den kleinen Schlagbolzen auf den Kopf der Inbusschraube richten und mit dem Plastikhammer klopfen.	comando su blocchetti per permettere al braccio di comando di uscire dal telecomando. Poggiate il punzone contro la testa della vite Allen e battete col martello di plastica per disinserire le scanalature del braccio di comando da quelle del mozzo. Togliete la vite Allen ed il braccio di comando.	det möjligt att driva ut reglagehandtaget ur fjärreglaget. Sätt den lilla sprintjagaren mot sexkantsskruvens huvud och slå lätt med plasthammaren så att reglagehandtagets räfflor lossnar från navräfflorna. Tag bort sexkantskruven och reglagehandtaget.
um die Splinte des Bedienungshandgriffes von den Naben- splinten zu lösen. Die Inbusschraube und den Bedienungs- handgriff entfernen.	2 Togliete le tre viti ⓒ del telecomando e separate le due metà dell'alloggiamento.	2 Borttag tre skruvar © från fjärreglaget och sära kåphalvorna.
Die drei Schrauben ^(©) von der Fernsteuerung lösen und die Hälften auseinanderziehen.	ć	
•		Δ

Sicherheitshinweis

Säkerhetssamband



To remove throttle cable, lift throttle cable 4 trunnion (1) from pocket and bring cable rearward to expose cable pin (2). Remove pin and cable

To remove throttle lever assembly (F), remove 5 flat head screw (G) and countersunk washer (H) from control. Lift throttle lever assembly and throttle lever spacer (1) from control.

Remove patchlock screw (J) which retains shift 6 **b** lockout cam **(B)** to fast idle lever **(D)**. Lift the shift lockout cam and the shift lockout lever from the housing. Remove spring washer (M) and fast idle lever from housing. Discard patchlock screw.

Inspect bosses of the flange (N) on the shift 7 lockout cam, that fits in the slots in the fast idle lever. If there is any sign of rounding of the edges, replace the shift lockout cam.

Step 4. Assemble Remote Control

Install fast idle bushing and new fast idle lever 8 (A) into housing. Install shift and throttle plate bushing into housing. Place spring washer (B) over fast idle lever boss as shown. Lubricate the area of the fast idle lever that contacts the bushing with Triple-Guard[®] Grease.

Zum Entfernen des Gaszugs den Zapfen des Gaszugs 4 Due Entrernen des Gazzugs den kund den Gazzug zurückbewegen, um den Gaszugstift (E) freizulegen. Gaszugstift und Gaszug entfernen.

Um den Gashebel (F) abzumontjeren, die Flachkopf-5 schraube (6) und die Beilagscheibe der Senkschraube W von der Steuerung entfernen. Den Gashebel und den Gashebeldistanzring () aus der Steuerung heben.

6 Sperrschraube (), die die Schaltungssperrnocke (*) am Schnelleerlaufhebel () hält, entfernen. Schaltungs-sperrnocke und Schaltungssperrhebel aus dem Gehäuse heben. Federbeilagscheibe (*) und Schnelleerlaufhebel aus dem Gehäuse entfernen. Sperrschraube entfernen.

Die Naben des Flansches (N) auf dem Schaltentrie-gelungsnocken, der in die Schlitze des Hebels für hohen Leerlauf eingepaßt wird, untersuchen. Bei Anzeichen von Rundung der Kanten, Schaltentriegelungsnocken austauschen.

Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen

Die Buchse und den neuen Hebel für den hohen 8 Leerlauf (A) in das Gehäuse einbringen. Federbeilagscheibe (B) über der Nabe des Hebels für hohen Leerlauf wie abgebildet anbringen. Die Fläche des Hebel für hohen Leerlauf, die Kontakt mit der Buchse hat, mit Triple-Guard® Schmiermittel schmieren.

ESPANCI A Para remover el cable de aceleración, levante el muñón del cable de aceleración (0), de su cavidad y hale el cable hacia atrás para exponer el pasador del cable (€). Remueva el pasador del cable y el cable.

5 Para remover el conjunto de la palanca de aceleración (E), remueva del control el tornillo de cabeza plana (G), y la arandela comba (H). Levante del control el conjunto de la palanca de aceleración y el espaciador de la palanca de aceleración ().

6 Remueva el tornillo prisioner (1), el cuál retiene la leva de traba de cambios (8), a la palanca de marcha rápida en vacío (1). Levante de la carcasa la leva de traba de cambios y la palanca de traba de cambios. Remueva de la carcasa la arandela resorte (8), y la palanca de marcha rápida en vacío. Deshagase del tornillo prisionero.

Inspeccione las protuberancias de la pestaña 🔊, en la L leva de traba de cambios, que encaja en las ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío. Si hay señales de que los bordes están redondos, reemplace la leva de traba de cambios.

Paso 4. Ensamble del Control Remoto

B Instale en la carcasa el buje de marcha rápida en vacio y la palanca de marcha rápida en vacio nueva (A). Instale en la carcasa el buje del plato de cambios y aceleración. Coloque la arandela resorte (B), sobre la protuberancia de la palanca de marcha rápida en vacío tal y como se muestra. Lubrique el área de la palanca de marcha rápida en vacío que hace contacto con el buje, usando Triple-Guard® Grease (Grasa Especial).

4 Pour détacher le câble de commande de l'accélérateur, soulevez le tourillon du câble (b) de son encoche et tirez le câble vers l'arrière afin de faire apparaître la broche (c). Détachez la broche et le câble.

Pour extraire le levier de l'accélérateur (F), démontez la vis à tête plate 🜀 et la rondelle évasée 🕅 du boîtier de commande. Ecartez du boîtier le levier de commande et sa cale d'épaisseur ()

Enlevez la vis de blocage ① fixant la came de déver-rouillage d'inversion ⑥ au levier de ralenti élevé. Sor-6 tez la came de déverrouillage d'inversion et le levier de déverrouillage d'inversion du boîtier. Enlevez du boîtier la rondelle Grower 🛞 et le levier de ralenti élevé. Eliminez la vis de blocage.

Examinez les bossages sur le flasque 🕅 de la came de Z bloquage de l'inverseur qui s'adapte aux rainures du levier de ralenti élevé. Si la came de bloquage est émoussée, n'hésitez pas à la remplacer

Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance

Installez le coussinet et le nouveau levier de ralenti élevé (A) dans le logement. Installez le coussinet du plateau d'inversion/accélération dans le logement. Placez la rondelle élastique (B) sur le bossage du levier de ralenti élevé, comme illustré. Lubrifiez la zone de contact entre le levier de ralenti élevé et le coussinet avec de la graisse Triple-Guard® Grease.

A Per staccare il cavo dell'acceleratore, sollevate il barilotto del cavo (b) dalla tacca e tirate il cavo indietro per farne apparire il perno (c). Togliete il perno e staccate il Per staccare il cavo dell'acceleratore, sollevate il cavo.

5 Per togliere il braccio di camando (È), togliete la vite a testa piatta (G) e la rondella svasata (H) dal braccio. Sollevate la leva dell'acceleratore e il distanziatore (1) dal comando

6 Svitare la vite di arresto (2) che assicura la camma di sbloccaggio del cabio (8) alla levetta del minimo sostenuto (). Togliere dall'alloggiamento la camma di sbloccaggio del cambio e la leva di sbloccaggio del cambio. Togliere dall'alloggiamento la rondella elastica 🕅 e la levetta del minimo sostenuto. Gettare via la vite di arresto.

Controllate i ringrossi della flangia 🛞 della camma di bloccaggio del cambio che si inserisce negli incavi della levetta del minimo sostenuto. Se gli spigoli sono smussati, sostituite la camma di bloccaggio del cambio.

Fase 4. Rimontaggio del telecomando

8 Inserte la boccola del minimo sostenuto e la nuova levetta (À nell'alloggiamento. Installate la boccola della piastra del cambio e dell'acceleratore nell'alloggiamento. Ponete la rondella elastica (B) sul ringrosso della levetta del minimo sostenuto. Lubrificate la zona di contatto fra la levetta e la boccola con grasso Triple-Guard®

För att demontera gaskabeln, lyft gaskabelns juster-stycke () ur fördjupningen och för kabeln bakåt så att kabelpinnen (E) blir synlig. Borttag kabelpinne och kabel.

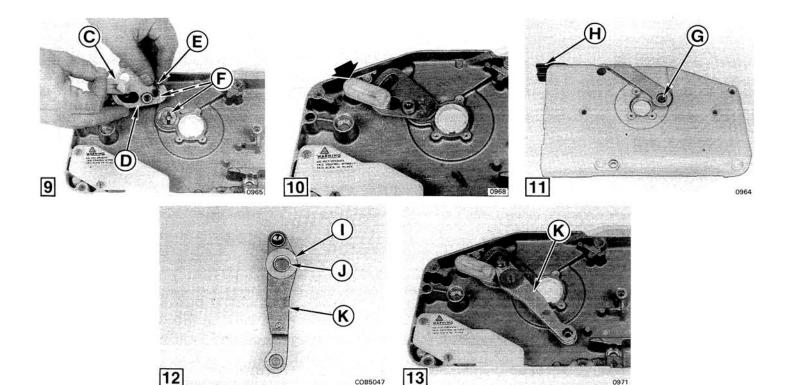
För att demontera gasspaksaggregatet (F), borttag flat skruv (G) samt försänkningsbricka (H) från reglaget. Lyft 5 upp gasspaksaggregatet och gasspakens distansbricka (1) från reglaget.

6 Borttag skruv (), vilken fäster växelkamspärr () i tomgångsspak (). Lyft växelkamspärr och växel-spakspärr ur kåphalvan. Borttag fjäderbricka (M) och tomgångsspak ur kåphalvan. Släng skruv J.

Undersök flänsens (N) små ojämnheter på växelkamspärren, som passar in i skårorna i tomgångsspaken. Om det finns tecken på rundade hörn, byt ut växelkamspärren.

Steg 4. Fjärreglaget ihopmonteras

Installera tomgångsbussning och ny tomgångsspak (A) 8 ikåphalvan. Installera bussning till växel- och gasplatta ikåphalvan. Placera fjäderbricka (8) över tomgångsspaksinbuktning såsom visas. Smörj den del av tomgångsspaken som kommer i kontakt med bussningen, med Triple Guard[®] Grease.



9 10 Insert shift lockout lever © into the shift lockout cam (D). Place the shift lockout lever boss into housing. Install shift lockout lever cam over the spring washer. Apply Screw Lock to

shift lockout cam retaining screw (E) supplied with kit and install the screw. Be sure to align the two bosses (F) on the shift lockout cam with the two slots in the fast idle lever.

Install the nut (\mathfrak{S}) and tighten to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.). Install the latch (\mathfrak{H}) to the fast idle lever using 11

11 the two screws provided and tighten screws securely.

Place throttle lever spacer (1) over throttle 12 lever bushing (1) in the throttle lever assembly (K)

Place throttle lever assembly (K) onto shift 13 lockout cam boss. Place countersunk washer on throttle lever assembly with countersink facing outward.

Secure throttle lever assembly using flat Δ head patchlock screw. Clean threads of the screw with Locquic Primer. Apply Screw Lock to screw threads and tighten screw to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.).

Safety Related

9 10 Schaltentriegelungshebel © in den Schaltent-riegelungsnocken © einfügen. Die Nabe des Schaltentriegelungshebels in das Gehäuse einbringen. Den Nocken des Schaltentriegelungshebels über der Federbeilagscheibe anbringen. Screw Lock auf die Sicherungs-

schraube (E) am Nocken des Schaltentriegelungs-hebels bringen, die dem Bausatz beigefügt ist, und die Schraube anbringen. Die zwei Naben (F) auf dem Nocken der Schaltentriegelung müssen nach den zwei Schlitzen im Hebel für den hohen Leerlauf ausgerichtet sein.

Die Kontermutter ⑥ anbringen und mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen. 11

Die Verriegelung (H) an dem Hebel für hohen Leerlauf unter Verwendung der beiden dafür vorgesehenen 11 Schrauben anbringen und die Schrauben fest anziehen.

Den Distanzring () des Gashebels über der Gashebel-12 muffe () im Gashebel () anbringen.

Den Gashebel (K) auf der Nabe des Schaltent-13 riegelungsnocken anbringen. Die Senkbeilagscheibe am Gashebel anbringen, wobei die Senkung nach außen zeigt.

Gashebel mit Flachkopfschraube sichern. Gewinde der Schraube mit Locquic Primer reinigen. Screw Lock anwenden und die Schraube mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen.

/!\ Sicherheitshinweis 9 10 Inserte la palanca de traba de cambios ©, dentro de la leva de traba de cambios (D). Coloque dentro de la carcasa la protuberancia de la palanca de traba de cambios. Instale la leva de la palanca de traba de cambios sobre la arandela resorte. Apliquele Screw Lock (Pegante para Tornillos), al tornillo de retención de la

leva de traba de cambios (E), suministrado con el conjunto, e instale el tornillo. Asegúrese de alinear las dos pro-tuberancias (\mathbf{F}) , de la leva de traba de cambios, con las dos ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío.

Instale la tuerca de seguridad (6), y apriétela a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.). 11

Instale el cerrojo (H), en la palanca de marcha rápida 11 en vacío utilizando los dos tornillos suministrados y apriete los tornillos seguramente.

12 Coloque el espaciador de la palanca de aceleración (1), sobre el buje de la palanca de aceleración (2), en el conjunto de la palanca de aceleración (K).

Coloque el conjunto de la palanca de aceleración (K), 13 sobre la protuberancia de la leva de traba de cambios Coloque la arandela comba en el conjunto de la palanca de aceleración con la parte comba de cara hacia afuera.

Asegure el conjunto de la palanca de aceleración, usando el tornillo prisionero de cabeza plana. Limpie las roscas del tornillo con Locquic Primer. Aplíguele Screw Lock a los hilos de rosca del tornillo y apriete el tornillo a una torsión de 2.8-3.9 N·m (25-35 lbs. pul.)

Screw Lock a los hilos de rosca del tornillo y apriete el tornillo a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.).	l'Locquic Primer, puis recouvrez-les d'Screw Lock et serrez à 2,8-3,9 N·m.
Relativo a Seguridad	Point de Sécurité
Inserite la leva di bloccaggio del cambio © nella camma di bloccaggio del cambio ©. Inserite il ringrosso della leva di bloccaggio del cambio nell'allog-giamento. Installate la camma della leva di bloccaggio del cambio nell'allog-cambio sulla rondella elastica. Applicate uno strato di Screw Lock sulla vite di fermo della camma di bloccaggio del cambio © fornita col kit, e installatela. Badate ad allineare i due ringrossi © della camma di bloccaggio del cambio coi due incavi della levatta del minimo sostenuto.	SVENSKA 9 10 Sätt in växelspakspärr © i växelkamspärr D. Placera växelspakspärrens inbuktning i kåphal- van. Installera växelspaksspärrkammen över fjäderbrickan. Stryk Screw Lock låsvätska för skruvar på växelkams- pärrens hållarskruv ©, som ingår i satsen, och montera skruven. Förvissa Er om att de två inbuktningarna © i växelkamspärren linjerats med tomgångsspakens två skåror.
11 Installate il controdado (e serratelo con una coppia di 2,8-3,9 N·m.	11 Montera låsmutter ⑥ och vrid med ett åtdragnings- moment av 2,8-3,9 N·m.
Fissate il chiavistello (H) alla levetta del minimo sostenuto con le due viti fornite. Serrate saldamente.	11 Montera spärr (+) på tomgångsspaken med hjälp av de två skruvarna ur satsen och drag åt dessa or- dentligt.
Ponete il distanziatore (1) sulla boccola (1) nella leva dell'acceleratore (8).	12 Sätt gasspaksdistansbricka (1) på gasspaksbussning (1) i gasspaksaggregated (8).
13 Ponete la leva dell'acceleratore (k) sul ringrosso della camma di bloccaggio del cambio. Ponete la rondella svasata sulla leva dell'acceleratore con la parte svasata verso fuori.	13 Sätt gasspaksaggregated (K) på växelkamspärrens inbuktning. Sätt försänksningsbricka på gasspaksag- gregatet med försänkningen utåt.
Fissate la leva dell'acceleratore con una vite di copertura a testa piatta. Pulite i filetti della vite con Locquic Primer. Applicate dell' Screw Lock sui filetti e serrate con una coppia di 2,8-3,9 N-m.	Säkra gasspaksaggregatet med hjälp av flat spärr- skruv. Rengör skruvens gängor med Locquic Primer. Stryk Screw Lock på skruvgångorna och vrid med ett åtdragningsmoment av 2,8-3,9 N·m.

11 N·m.

fermement

12

13

l'extérieur.



C

✓! Säkerhetssamband

9 10 Introduisez le levier de bloquage de l'inversion © dans la came de bloquage D. Placez le

bossage du levier de bloquage dans le logement. Installez la

came du levier de bloquage sur la rondelle élastique.

aligner les deux bossages (F) de la came de bloquage de

l'inverseur sur les deux rainures du levier de ralenti élevé.

11 Installez le verrou (H) sur le revier de roleand l'aide des deux vis fournies, et serrez celles-ci

dans le levier des gaz (K).

Installez le contre-écrou G et serrez-le à 2,8-3,9

Installez le verrou (H) sur le levier de ralenti élevé à

Placez la cale d'épaisseur ① sur le coussinet ①,

Placez le levier des gaz (k) sur le bossage de la came de bloquage de l'inverseur. Placez la rondelle évasée

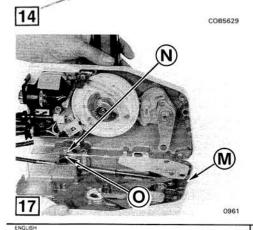
sur le levier des gaz en orientant la partie évasée vers

Fixez le levier des gaz au moyen d'une vis à tête plate. Nettoyez les filets de la vis avec de

Appliquez de Screw Lock sur la vis de bloquage (E) de la came, fournie dans le kit, avant de l'installer. Veillez à

5





Lubricate outside of brass sleeve at control 14 end and to the trunnion cap pocket with Triple-Guard Grease before installing the remote control cable.

Begin cable installation with housing half of 15 control. Make certain fast idle lever is flush with housing. Move throttle lever arm from behind plastic plate to expose hole in lever arm.

Do not remove plastic separator plate 15 Λ from housing. If missing, cable pins will fall out. Place eyelet of throttle cable between the halves of the throttle lever arm in line with holes. Grease cable pin (L) and install cable pin through upper lever arm, through eyelet, and into lower lever arm.

The throttle lever arm must be in the idle 16 position before reassembly. To do this, move the throttle lever arm forward toward the front of the housing half until it contacts the stop.

Reassemble the two halves of the remote 17 onto the cover half while aligning cover boss N with housing cover hole (.). Make sure to properly pilot the electrical cable grommet into the

Safety Related

Die Außenseite der Messinghülse am 14 und am Zapfendeckel vor Einbau des Ferns mit Triple-Guard Schmiermittel schmieren.

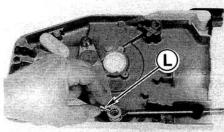
15 Kabelinstallation im Gehäuse der Ferr beginnen. Der Hebel für den hohen Leerla dem Gehäuse abschließen. Gashebelarm hinter stoffplatte hervorziehen, um das Loch im Heb zulegen.

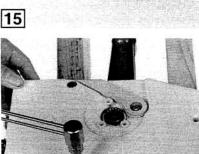
Die Trennplatte aus Kunststoff fernen. Wenn diese fehlt, fallen di 15 heraus. Die Öse des Gaszuges zwischen den I Gashebelarms in einer Höhe mit den Löchern Gaszugstift () schmieren und durch den oberei und durch die Öse in den unteren Hebelarm fa

Der Gashebelarm muß vor dem Zusamme 16 Leerlaufstellung sein. Dazu den Gasheb Vorderteil der Gehäusehälfte bewegen, bis er de erreicht

Die beiden Hälften der Fernsteuerung z 17 setzen, indem die Gehäusehälfte (M) auf hälfte gebracht und dabei die Deckelnabe (N) mi des Gehäusedeckels (O) in Übereinstimmung wird. Dabei muß die Öse des Elektrokabel kon Gehäuse eingepaßt werden.

Sicherheitshinweis





Lubrique la parte exterior de la manga de bronce en

[14] el extremo del control y la cavidad de la tapa del muñón con Triple-Guard Grease (Grasa Especial), antes de instalar el cable de control remoto.

15 Comience la instalación del cable con la mitad de la carcasa del control. Asegúrese de que la palanca de

marcha rápida en vacío esté a rás con la carcasa. Mueva el brazo de la palanca de aceleración, desde la parte trasera

del plato de plástico, para exponer el agujero en el brazo de

del cable se saldrán de su lugar. Coloque el agujero de la

punta del cable de aceleración entre las dos mitades del

brazo de la palanca de aceleración, alineándolo con los

agujeros. Engrase el pasador del cable (), y pase el pasador

del cable a través del brazo superior de la palanca, por entre

el agujero del cable, y dentro del brazo inferior de la

Para hacer esto, mueva el brazo de la palanca de aceleración

hacia adelante en dirección a la parte frontal de la mitad de la carcasa, hasta que haga contacto con el tope.

17 Rearme las dos mitades del control remoto, colo-cando la mitad de la carcasa (M), sobre la mitad de la tapa, mientras alínia las protuberancias de la tapa (N), con el agujero de la tapa de la carcasa (O). Asegúrese de colocar apropiadamente el anillo de caucho del cable eléctrico en la

El brazo de la palanca de aceleración deberá estar en

la posición de marcha en vacío antes de rearmarlo

No remueva el plato divisor de plástico de la

A Carcasa. Si él está ausente, los pasadores

18

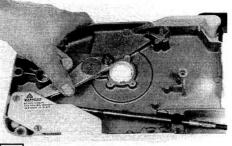
14

la palanca

15

palanca

16



16

0963

0959

0962



14 Avant d'installer le câble du boîtier de commande à distance, lubrifiez la partie extérieure du manchon de laiton du côté du boîtier et jusqu'à l'encoche du tourillon avec de la graisse Triple-Guard.

15 Commencez l'installation du câble par la moitié "logement" du boîtier de commande. Veillez à ce que le levier de ralenti élevé se trouve à ras du logement. Déplacez le bras du levier des gaz afin de faire apparaître l'orifice caché par le plaque en plastique.

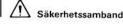
N'ôtez pas la plaque de séparation en plasti-15 que: vous risqueriez de perdre les broches du câble. Placez l'anneau du câble de l'accélérateur entre les deux moitiés du bras du levier et alignez-le avec les trous. Lubrifiez la broche du câble 🛈 et introduisez-la de la partie supérieure à la partie inférieure du bras, en la faisant passer dans l'anneau du câble.

Lorsque vous procédez au remontage, le bras du 16 levier doit se trouver en position de point mort. Pour ce faire, déplacez le bras vers l'avant du logement jusqu'à ce qu'il vienne toucher la butée

17 Remontez les deux moitiés du boîtier de commande en plaçant le logement (M) sur le couvercle et en alignant le bossage du couvercle (N) sur le trou du logement (O). Veillez à ce que l'anneau du câble électrique soit correctement positionné dans le logement.

nousing.	carcasa.	
	Relativo a Seguridad	Point de Sécurité
Hebelende schaltzuges hsteuerung huf muß mit der Kunst- elarm frei- ezugstifte Hälften des anbringen. I Hebelarm len lassen. ensetzen in elarm zum n Anschlag usammen- die Deckel- t dem Loch g gebracht rekt in das	 Interventional d'installare il cavo del telecomando, lubrificate la parte esterna del manicotto di ottone all'estremità del telecomando, fino alla tacca del barilotto, con grasso Triple-Guard. Inziate l'installazione del cavo con la metà "alloggiamento" del telecomando. Assicuratevi che la levetta del minimo sostenuto sia a raso con l'alloggiamento. Tirate il braccio della leva dell'acceleratore da dietro la piastra di plastica per fare apparier il foro. In Mon togliete la piastra separatrice di plastica dall'alloggiamento. I perni del cavo rischierebbero di cadere. Inserite l'occhiello del cavo dell'acceleratore, e allineatelo coi fori. Lubrificate il perno © ed inseritelo dalla pastra ettraverso l'occhiello. Riportate il braccio della leva dell'acceleratore in posizione di folle prima di procedere al rimontaggio. Per questo, spostatelo verso la parte anteriore dello alloggiamento finché tocchi il fermo. Rimontate le due metà del telecomando posizionando il ringrosso (% del coperchio co lell'alloggiamento. Badate che l'anello del cavo elettrico sia posizionato correttamente nell'alloggiamento. 	 Svénska Smörj utsidan av mässingshylsan på reglageänden och fram till justerstyckets fördjupning med Triple-Guard Grease, innan reglagekabeln installeras. Börja kabelinstallationen med reglagets kåphalva. Se till att tomgångsspaken är i jämnhöjd med käphalvan. Flytta gasspaksarmen bakifran plastplattan så att hålet i spakarmen blir synligt. Marken Bortag inte plastseparatorplattan från kåphalva. Sätt gaskabelns ögla mellan gasspaksarmens halvor i linje med hålen. Smörj kabelpinne () och släpp ner kabelpinne genom övre spakarm, genom ögla, och in i lägre spakarm. Gasspaksarmen måste vara i tomgångsläge före återmontering. För detta, för gasspaksarmen framåt mot främre delen av kåphalvan, tills den når stoppet. Montera ihop fjärreglagets två kåphalvor genom att sätta kåphalva () mot skyddshalvan medan fördjupningen (*) linjeras med hålet (). Se till att bussningen till den elektriska kabeln kommer rätt.

Sicurezza d'Uso



18 Pull up on the neutral lock slide and install handle spline into spline of remote control so slide will engage notch of index plate. Install Allen head screw and tighten to a torque of 8-9 N·m (70-80 in. lbs.). Apply Triple-Guard Grease to the three housing screws. Install screws and tighten to a torque of 4,6-5,5 N·m (40-50 in. lbs.).

A Neutral lock slide in control handle must engage neutral notch in index plate when control is in "Neutral" shift position, or control handle may lock with motor's gearcase "in gear."

Remove nut from key switch.

Place latch over threads of key switch with locking flange toward key.

19 Install nut on key switch and tighten securely.

Align remote control with mounting holes in boat side wall. Install screws and tighten securely.

Connect battery cables.

Step 5. Test

Remove motor cover.

D Disconnect the two wire connectors between the stator and the powerpack to prevent the motor from starting unexpectedly.

Raise fast idle lever. Be sure that carburetor linkage moves at engine when fast idle lever is raised. Return fast idle lever to "RUN" (latched) position.

A Test to make certain engine will not crank in forward or reverse gear positions, and will crank only in neutral position of the control handle.

Safety Related

18 Den Schieber der Leerlaufsperre hochziehen und den Handgriffsplint in den Splint der Fernsteuerung einbringen, so daß der Schieber in der Kerbe der Indexplatte einrastet. Inbusschraube anbringen und mit einem Drehmoment von 8-9 N·m anziehen. Die drei Gehäuseschrauben mit Triple-Guard Schmiermittel einschmieren. Schrauben anbringen und mit einem Drehmoment von 4,6-5,5 N·m anziehen.

Der Schieber der Leerlaufsperre im Bedienungshandgriff muß in der Leerlaufkerbe in der Indexplatte einrasten, wenn der Hebel in Leerlaufstellung ist ("Neutral"), oder der Bedienungshebel kann mit dem Getriebegehäuse des Motors "im Getriebe" gesperrt sein.

Die Mutter vom Schlüsselschalter entfernen.

Den Verschluß auf das Gewinde des Schlusselschalters bringen, mit dem Verriegelungsflansch gegen den Schlüssel gerichtet.

19 Mutter auf den Schlüsselschalter bringen und fest anziehen.

Die Fernsteuerung an den Halterungslöchern in der Bordwand anpassen. Schrauben anbringen und fest anziehen.

Batteriekabel anschließen.

Schritt 5. Testen

Motorhaube abnehmen.

▲ Die beiden Kabelsteckverbindungen zwischem dem Stator und der Stromversorgung lösen, um ein unerwartetes Starten des Motors zu vermeiden.

Den Hebel für den hohen Leerlauf anheben. Das Vergasergestänge muß sich beim Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf am Motor bewegen. Den Hebel für den hohen Leerlauf wieder in die RUN-Stellung zurückbewegen.

DUB Überprüfen und sicherstellen, daß der Motor nicht im Vorwärts- oder im Rückwärtsgang anspringt, sondern nur, wenn sich der Bedienungshandgriff in der Leerlaufstellung befindet (Neutral). 18 Hale hacia arriba el deslizador de traba de neutro e instale la estría de la palanca, dentro de la estría del control remoto, de modo que el deslizador enganche con la ranura de neutro del plato. Instale el tornillo de cabeza Allen y apriételo a una torsión de 8-9 N·m (70-80 lbs. pul.). Aplíquele Triple-Guard Grease (Grasa Especial), a los tres tornillos de la carcasa. Instale los tornillos y apriételos a una torsión de 4,6-5,5 N·m (40-50 lbs. pul.).

El deslizador de traba de neutro en la palanca de control deberá enganchar la ranura de neutro en el plato, cuando el control está en la posición "neutral", o la palanca de control se podrá trabar dejando la caja de engranajes del motor "engranada".

Remueva la tuerca del interruptor de la llave.

Coloque el cerrojo sobre las roscas del interruptor de la llave con la pestaña de traba hacia la llave.

19 Instale la tuerca en el interruptor de la llave y apriétela seguramente.

Alinee el control remoto con los agujeros de montaje de la pared lateral de la embarcación. Instale los tornillos y apriételos seguramente.

Conecte los cables de la batería.

Paso 5. Prueba

Remueva la tapa del motor.

Desconecte los conectores de dos cables entre el estator y el power pack para evitar que el motor arranque inesperadamente.

Levante la palanca de marcha rápida en vacio. Asegúrese e que las articulaciones del carburador se mueven, cuando la palanca de marcha rápida en vacío es levantada. Regrese la palanca de marcha rápida en vacío a la posición de "MARCHA" (RUN) (trabada).

Aga la prueba para asegurarse de que el motor no arranque en marcha adelante o en reverso, y que dé arranque únicamente en la posición neutral de la palanca de control.

✓! Relativo a Seguridad

18 Tirate sul corsoio di bloccaggio in folle ed inserite la scanalatura della maniglia in quella del telecomando, in modo che il corsoio s'inserisca nella tacca della piastra graduata. Installate la vite Allen e serratela con una coppia di 8.9 N·m. Lubrificate le tre viti dell'alloggiamento con grasso Triple-Guard, quindi installatele e serratele con una coppia di 4.6-5.5 N·m.

Il corsoio di bloccaggio in folle deve inserirsi nella tacca della piastra graduata in posizione di folle, per evitare che la leva di comando possa bloccarsi con una marcia innestata.

Togliete il dado dall'interruttore di avviamento.

Infilate il chiavistello sui filetti dell'interruttore, orientando la flangia di fermo verso la chiave.

19 Installate il dado sull'interruttore e serrate saldamente.

Allineate il telecomando coi fori di montaggio nella parete laterale della barca. Installate le viti e serratele saldamente.

Allacciate i cavi della batteria.

Fase 5. Collaudo

Sicurezza d'Uso

Asportate la carenatura motore.

Staccate i due connettori dei fili fra lo statore e la centralina elettronica per evitare che il motore possa avviarsi improvvisamente.

Alzate la levetta del minimo sostenuto. Assicuratevi che questa operazione azioni la tiranteria del carburatore. Riportate la levetta del minimo sostenuto in posizione "RUN" (chiusa).

Assicuratevi che il motore non si avvii con una marcia innestata, bensì solo in posizione di folle. **18** Tirez sur le coulisseau de bloquage au point mort et installez la cannelure du levier dans celle du boîtier de telle sorte que le coulisseau s'introduise dans l'encoche de la plaque graduée. Installez la vis Allen et serrez-la à 8-9 N·m. Appliquez de la graisse Triple-Guard sur les trois vis du logement et serrez-les à 4,6-5,5 N·m.

Le coulisseau du levier de commande doit s'engager dans l'encoche de la plaque graduée lorsque le levier est au point mort, pour éviter que celui-ci se bloque avec une vitesse enclenchée.

Dévissez l'écrou de l'interrupteur de contact.

Glissez le verrou sur les filets de l'interrupteur en orientant le flasque vers la clé.

[19] Revissez l'écrou sur l'interrupteur et serrez-le fermement.

Alignez le boîtier de commande à distance sur les trous de montage de la paroi latérale du bateau. Revissez-le en serrant fermement.

Raccordez les câbles de la batterie.

Etape 5. Test

Enlevez le capot moteur.

A Détachez les deux connecteurs entre le stator et le coffret électronique pour éviter tout démarrage accidentel.

Relevez le levier de ralenti élevé. Assurez-vous que cette opération actionne la tringlerie du carburateur. Ramenez le levier de ralenti élevé en position verrouillée.

Assurez-vous que le moteur ne puisse démarrer avec une vitesse enclenchée, mais seulement au point mort.

Point de Sécurité

18 Drag uppåt i frilägeslåssliden och sätt handtagsräffla i fjärreglagets räffla så att sliden kopplar in i hacket på delningsskivan. Montera sexkantskruv och vrid med ett åtdragningsmoment av 8-9 N·m. Stryk Triple-Guard Grease på de tre kåpskruvarna. Montera skruvarna och vrid med ett åtdragningsmoment av 4,6-5,5 N.m.

Reglagehandtagets frilägeslåsslid måste koppla in i delningsskivans hack när reglaget är i friläge "Neutral", eller så riskerar reglagehandtaget att spärras i läge med "växel i".

Borttag mutter från nyckelströmbrytare.

Placera spärr över nyckelströmbrytarens gängor med låsande fläns mot nyckeln.

19 Installera mutter på nyckelströmbrytare och drag åt ordentligt.

Linjera fjärreglaget med fästhålen i båten. Installera skruvar och drag åt ordentligt.

Anslut batterikablar.

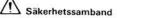
Steg 5. Testning

Borttag motorkåpa.

Koppla ifrån de två ledningsanslutningarna mellan statorn och power pack, för att förhindra plötslig start av motorn.

För tomgångsspaken uppåt. Förvissa Er om att förgasarlänkarna rör sig vid motorn när tomgångsspaken befinner sig i uppåtläge. För tillbaka tomgångsspaken till läge "RUN" (spärrat läge).

Gör tester för att förvissa er om att motorn inte startar i framåt- eller bakåtvåxellågen. Se till att motorn endast går igång när reglagehandtaget är i växelläge "Neutral" (friläge).



Turn key to "OFF" position. Use control handle to check throttle linkage travel on engine from idle to full throttle. Be sure shifter is in correct position to allow throttle movement after shifting.

Reconnect the two wire connectors

Install motor cover.

ENGLIS

Engine Idle Speed Test

Put boat in water and tie boat off securely at slip or dock to prevent forward or backward motion.

Check the idle speed adjustment if the engine does not idle at recommended RPM.

Stop the engine and remove the motor cover. Restart the engine.

Keep hands, hair, clothing away from rotating flywheel.

Adjust the idle speed to recommended RPM with:

- · boat in water for normal operating conditions,
- engine running at normal operating temperature,
- control handle in "Forward" gear position,
- fast idle lever in "Run" (latched) position.

While pushing the engine throttle lever toward stop, turn the idle adjustment screw;

- clockwise to raise idle speed,
- counterclockwise to lower idle speed.

Safety Related

Schlüssel auf Position "OFF" bringen. Kontrollhebel verwenden, um Gasführung am Motor von schnellem Leerlauf auf Vollgas zu überprüfen. Vergewissern Sie sich, daß der Schalthebel in der richtigen Position ist, um nach dem Schalten Gas geben zu Können.

Die beiden Kabelsteckverbindungen wieder anschließen.

Motorhaube aufsetzen

Leerlauf-Geschwindigkeitstest

Das Boot ins Wasser lassen und vorsichtig von der 🗥 Helling oder dem Dock losmachen, um eine Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung zu vermeiden.

Die Leerlaufeinstellung überprüfen, wenn die Leerlaufdrehzahl von der empfohlenen Drehzahl abweicht

Den Motor ausschalten und die Motorhaube abnehmen. Den Motor erneut starten.

Hände, Haare und Kleidung vom rotierenden Schwungrad fernhalten.

Die Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit auf die empfohlene Drehzahl (RPM) geschieht:

- Mit dem Boot im Wasser bei normalen Betriebsbedingungen
- · Mit laufendem Motor bei normaler Betriebstemperatur
- Mit dem Bedienungshandgriff in der FORWARD-Stellung (Vorwärtsgang)

Mit dem Hebel für hohen Leerlauf in der RUN-Stellung Den Gashebel in Richtung Stop schieben und dabei die Leerlaufeinstellschraube drehen:

- im Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu erhöhen
- im entgegengesetzten Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu verringern

Gire la llave a la posición "APAGADA". Use la palanca de control para verificar el recorrido de las articulaciónes de aceleración en el motor, desde la posición de marcha en vacío a la posición de máxima aceleración. Asegurese de que el cambiador está en la posición correcta para permitir el movimiento del acelerador después de hacer el cambio.

Reconecte los conectores de dos cables

Instale la tapa del motor

Prueba de la Velocidad de Marcha en Vacío

Coloque la embarcación en el agua y amarre la embarcación seguramente al muelle para evitar el movimiento hacia adelante o hacia atrás.

Revise el ajuste de la velocidad de marcha en vacío si el motor no trabaja a la velocidad de marcha en vacío recomendada.

Apague el motor y remueva la tapa del motor. Arrangue de nuevo el motor.

Mantenga las manos, el pelo y la ropa lejos del volante en rotación.

Aiuste la velocidad de marcha en vacío a las RPM recomendadas con:

- la embarcación en el agua para proporcionarle las condiciones normales de operación,
- el motor funcionando a la temperatura normal de operación,
- la palanca de control en la posición de "Marcha Adelante"
- la palanca de marcha rápida en vacío en la posición de 'Marcha'' (trabada)

Mientras empuja la palanca de aceleración del motor contra su tope, gire el tornillo de ajuste de marcha en vacío:

- en el sentido del reloj para aumentar la velocidad de marcha en vacío.
- en el sentido contrario al reloj para disminuir la velocidad de marcha en vacío.

Relativo a Seguridad

Girate la chiave in posizione "OFF". Azionando la leva di comando, controllare, sul motore, la corsa della tiranteria dell'acceleratore dal regime minimo a quello massimo. Controllare che il dispositivo spostatore sia in posizione tale da consentire il libero movimento della valvola a farfalla dopo l'inversione di marcia.

Riallacciate i due connettori

installate la crenatura del motore.

Controllo del minimo del motore

Mettete la barca in acqua e fissatela saldamente allo scalo di alaggio o al molo, per evitare che possa spostarsi.

Se il motore non gira al regime raccomandato, controllate il minimo

Fermate il motore e asportate la carenatura. Riavviate il motore

Tenete le mani, i capelli ed i vestiti lontano dal volano.

Regolate il minimo con:

- la barca in acqua ed in normali condizioni di utilizzazione.
- il motore a normale temperatura di funzionamento,
- la leva di comando in marcia avanti,
- la levetta del minimo ssostenuto in posizione "Run" (chiusa).

Mentre spostate la leva dell'acceleratore verso la posizione di arresto, girate la vite di regolazione del minimo:

8

- in senso orario per aumentare il minimo,
- in senso antiorario per ridurre il minimo.

Tournez la clé dans la position "OFF" Manneuvrez la

poignée de commande afin de contrôler la course de la tringle rie de commande des gaz sur le moteur entre la marche au ralenti et à pleins gaz. Vous assurer de ce que le sélecteur est dans une position correcte permettant le mouvement de l'accélérateur après l'inversion

Rebranchez les deux connecteurs.

Replacez le capot moteur.

Contrôlez le ralenti du moteur.

Mettez votre bateau à l'eau et attachez-le solidement au quai ou à la jetée pour éviter tout déplacement intempestif.

Vérifiez le réglage du ralenti si le moteur ne tourne pas au régime souhaité

Arrêtez le moteur et enlevez le capot. Redémarrez le moteur

N'approchez pas vos mains, vos cheveux ou vos 🚹 vêtements du volant magnétique.

Réglez le ralenti en respectant les conditions suivantes:

- bateau sur l'eau, en condition normale d'utilisation,
- moteur à température normale de fonctionnement.
- marche avant enclenchée,
- levier de ralenti élevé en position verrouillée.

Tout en déplacant le levier des gaz vers la position d'arrêt, tournez la vis de réglage du ralenti:

- vers la droite pour augmenter le ralenti,
- vers la gauche pour réduire le ralenti.
- Point de Sécurité

vrid startnyckel till läge "OFF". Använd reglagehandget för undersökning av motorns gaslänksystem ända från tomgång upp till full gas. Se till att växeln är i rätt läge så att det går att gasa efter växling.

Sätt tillbaka motorkåpan

Tomgångstest

Båten ska vara sjösatt och ordentligt förtöjd för att undvika rörelser framåt eller bakåt

Kontrollera tomgångsjusteringen, om motorns tomgångshastighet inte ligger inom rekommenderat varvtal.

Stanna motorn och borttag motorkåpan. Starta motorn på nytt.

Håll händer, hår, och kläder borta från det roterande svänghjulet.

Justera tomgången till rekommenderat varvtal med

- båten i vatten för normals sjöförhållanden;
- motorn i gång vid normal arbetstemperatur;
- reglagehandtaget i växelläge "FORWARD" (framåt);
- tomgängsspaken i läge "RUN" (spärrat läge)

När gasspaken skjuts mot stoppläge, vrid tomgångsjusterskruven

medurs för att öka tomgångshastigheten;

Säkerhetssamband

Sicurezza d'Uso

Stop the engine.

Return control handle to "Neutral" position.

Remove throttle cable from trunnion guide.

Readjust the throttle cable. Install cable into trunnion guide.

Recheck the idle speed.

If the idle speed is still inconsistent, refer to the section titled, "Remote Control" in the Service Manual.

Note Fast idle lever must be in "Run" or latched position before shifting. Raising the fast idle lever locks the control handle in "Neutral" to prevent accidental shifting during warm-up. If the control handle is forced against the lock, control assembly can be damaged.

Apague el motor.

Regrese la palanca de control a la posición "Neutral".

Remueva el cable de aceleración de la guía del muñón

Reajuste el cable de aceleración. Instale el cable dentro de la guía del muñón.

Revise de nuevo la velocidad de marcha en vacío.

Si la velocidad de marcha en vacío está aún inconsistente, refiérase a la sección titulada, "Control Remoto" en el Manual de Servicio.

Note La palanca de marcha rápida en vacío deberá estar en la posición de "Marcha" o en la posición trabada antes de hacer los cambios. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se traba la palanca de control en la posición "Neutral" para evitar que los cambios se hagan accidentalmente durante el calentamiento. Si la palanca de control es forzada contra su traba, el conjunto de control podrá ser dañado. Ramenez le levier de commande en position de point mort.

Otez le câble de l'accélérateur du guide du tourillon.

Réglez le câble de l'accélérateur et installez-le dans le guide du tourillon.

Vérifiez à nouveau le ralenti.

Arrêtez le moteur

Si celui-ci est toujours irrégulier, reportez-vous à la section du manuel d'entretien intitulée "Commande a Distance".

Note Le levier de ralenti élevé doit être en position verrouillée pour permettre l'inversion. En position relevée, le levier de ralenti élevé bloque le levier de commande au point mort afin d'éviter l'enclenchement accidentel d'une vitesse pendant la montée en température. Si le levier de commande est contre la butée, ne forcez pas: vous risqueriez de l'endommager.

Den Motor ausschalten.

Bedienungshandgriff in die NEUTRAL-Stellung zurückbringen.

Gaszug aus der Zapfenführung nehmen.

Gaszug neu einstellen. Gaszug wieder in die Zapfenführung einführen.

Die Leerlaufgeschwindigkeit erneut testen.

Wenn die Leerlaufgeschwindigkeit immer noch nicht dem empfohlenen Wert entspricht, den Abschnitt "Fernsteuerung" im Kundendiensthandbuch lesen.

Note Vor dem Schalten muß sich der Hebel für den hohen Leerlauf in der RUN-Stellung befinden. Das Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf blockiert den Bedienungshandgriff in der NEUTRAL-Stellung, um versehentliches Schalten während des Warmlaufens zu vermeiden. Wenn der Bedienungshandgriff mit Gewalt gegen die Sperre gedrückt wird, kann der Bedienungshebel beschädigt werden.

Fermate il motore.

Riportate la leva di comando in posizione di folle.

Togliete il cavo dell'acceleratore dalla guida del barilotto.

Regolate il cavo dell'acceleratore e installatelo di nuovo nella guida del barilotto.

Ricontrollate il minimo.

Se il minimo è sempre irregolare, riferitevi alla sezione intitolata "Telecomando" nel manuale di manutenzione.

Note La leva del minimo sostenuto deve trovarsi in posizione "Run" (chiusa) prima di invertire la marcia. Quando alzate la leva del minimo sostenuto, la leva di comando si blocca in folle per evitare un innesto accidentale durante il riscaldamento. Se malgrado questo cercate di innestare una marcia, rischiate di rovinare il telecomando.

Stanna motorn.

För tillbaka reglagehandtaget till läge "NEUTRAL" (friläge).

Flytta gaskabeln från justerstyckshållaren.

Justera om gaskabeln. Installera kabeln i justerstyck-shållaren.

Kontrollera tomgångshastigheden på nytt.

Om tomgångsjusteringen fortfarande inte är tillfredsställande, se avsnitt om "Fjärreglage" i Servicehandbok.

Note Tomgångsspaken måste vara i läge "RUN" eller i spärrat läge före växling. När tomgångsspaken förs uppåt spärras reglagehandtaget i läge "NEUTRAL", för att undvika oavsiktlig växling under uppvärmningen. Om reglagehandtaget forceras mot spärren kan reglageaggregatet komma att skadas.

 penandu trunnion. Periksa Kembali kecepatan stasioner. abil, jf. afsnittet Bila kecepatan stasioner tidak konsisten, baca kembali bila kecepatan stasioner tidak konsisten, baca kembali buku pedman servis. I være i "kør". ler skirtes gear motel siti "Kar". ler skirtes gear motel siti "Kar". ler skirtes gear motel siti "Kar "Sebergent gigt. Bila mengang- bid angen servis. 	рыках Stands motoren. Flyt fjernkontrolhåndtaget i frigear. Flyt fjern gaskablet fra svingtap-føringen. Juster gaskablet. Monter kablet i svingi Kontroller tomgangshastigheden stadig ikke st fromgangshastigheden stadig ikke st "fjernkontrol" i servicehåndbogen. Tovel at løfte tomgangshandsget för hurtig tomgang ska Nede at løfte tomgangshåndtaget låses fjernk i frigear, så der ikke ved et uheld skif i frigear, så der ikke ved et uheld skif i frigear, så der ikke ved et uheld skif opvarmningen. Hvis fjernkontrolhåndtaget det atløtte tomgangshåndtaget förnk i frigear, så der ikke ved et uheld skif opvarmingen. Hvis fjernkontrolhåndtaget det ikke ved et uheld skif opvarmingen. Hvis fjernkontrolhåndtaget	 ^{Suoni} Pysäytä mootrori. Pysäytä mootrori. Pysäytä mootrori. Palauta hallintakahva Meutral-asentoon (vapaa). Ota pois kaasuvaijeri karan ohjaimesta. Säädä uudelleen kaasuvaijeri. Asenna vaijeri karan ohjaimeen. Jos joutokäyntinopeus on yhä sopimaton, katso n Jos joutokäyntino yhä nostaninae lukitae nostaninen lukitae nostaninen lukitae aininen lukitae nostaninen lukitae niitae niitae
in Ude bedieningshendel at u tijden standelen in Ude schaketer skart ing. Nåk tomgagsspaken skart stå i "Run" (kjør) eller låst i "Neutral" for å forhindre låses kontrollhåndtaket presses mot låsen, kan kontrollenheten kontrollhåndtaket presses mot låsen, kan kontrollenheten i u tijden standel		Note Note Rapida de marcha rápida em vazio deverá estar antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha rápida em vazio travará a alavanca do controle na posição rápida em vazio travará a alavanca do controle na queci- ""Weutral", para evitar o câmbio acidental durante o aqueci- mento. Se a alavanca de controle hor forçada contra a sua trava, o conjunto de controle poderá ser danificado.
 ning"' in de henviser vi deg til avsnittet "fjenkontroll" i service-höndboken. höndboken. in "VAAR" stand in "VAAR" stand in "NAAR" stand in "NAAR" stand in "Nap tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in "NAAR" stand in "Nap tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in "Nap tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in "Nap tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in "Nap tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in tigens for av tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in tigens for av tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in tigens for av tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in tigens for av tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst in tigens for av tomgengespaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst 	 Isadpleegt u het gedeelte "afstandsbediet Onderhoudshandleiding. Onderhoudshandleiding. Note Ot vergrendelde stand staan alvore Note Note Note Opmerking. De handgashevel moet Note Note	Provel na posição de "Marcha" ou na posição teveda antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha répida em vasito travará a alavanca do controle na posição "Veutral", para evitar o câmbio acidental durante o aqueci- "Meutral".
 kontroller tomgagshastigheten igje. kontroller tomgagshastigheten igje. hvis tomgangshastigheten fortsatt er uregelmessig, handboken. hvis tomgangsspaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst handboken. hver i deg til avsnittet "fjenkontroll" i service- hanviser vi deg til avsnittet "fjenkontroll" i service- hanviser vi deg til avsnittet "fjenkontroll" i service- handboken. hver i deg til avsnittet "fjenkontroll" i service- hanviser vi deg til avsnittet "fjenkontroll" i service- handboken. hver i deg til avsnittet i "Neutral" for å prihindre girskitting ved et ulykkestilfelle under oppvarmingen. Hvis partenings- hendel 	Controleer het stationair toerental nog Als het stationair toerental nog steeds i sadpleegt up te gedeelte "afstandsbediet Onderhoudshandleiding. Opmerking: De had and anore Note Note Note Note Note Note Note Not	tente, retra-se a seção entitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço. Manual de Serviço. I dote na posição de "Marcha" ou na posição travada antes de faser o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha antes de faser o câmbio. Ao levanca do controle na posição régida em vasto travará a alavanca do controle na posição "'Weutral'', para evitar o câmbio ecidental durante o aqueci-
 styresporet. kontroller tomgagshastigheten igje. kontroller tomgangshastigheten igje. hvis tomgangshastigheten fortsatt er uregelmessig. hömdboken. hömdboken.	Controleer het stationair toerental nog Kels het stationair toerental nog Als het stationair toerental nog steeds i nadpleegt u het gedeelte " åfstandsbediet Onderhoudshandleiding. Note Otwergrendelde stand staan alvore hendel in "Vrijloop" om re vorgrendelt warmdsaien plotseling schakelt. Als de b warmdsaien plotseling schakelt. Als de b hard togen de vergrendeling aankomt, ki	Se a velocidade de marcha em vazio continua inconsis- tente, retra-se a seção entitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço. Nantal de Serviço. Note A alavanca de marcha rápida em vazio deverá estar nares de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha "Veutral", para evitar o câmbio acidental durante o aqueci- "Veutral", para evitar o câmbio acidental durante o aqueci-
 styresporet. kontroller tomgagshastigheten igje. kontroller tomgangshastigheten igje. hvis tomgangshastigheten fortsatt er uregelmessig. hömdboken. hömdboken.	Controleer het stationair toerental nog Kels het stationair toerental nog Als het stationair toerental nog steeds i nadpleegt u het gedeelte " åfstandsbediet Onderhoudshandleiding. Note Otwergrendelde stand staan alvore hendel in "Vrijloop" om re vorgrendelt warmdsaien plotseling schakelt. Als de b warmdsaien plotseling schakelt. Als de b hard togen de vergrendeling aankomt, ki	Remova o cabo do acelerador da guia do munhão. Reajuste o cabo do aceleração. Instale o cabo dentro da guia do munhão. Revise a velocidade de marcha em vazio continua inconsis- fente, refra-se a seção entitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço. Manual de Serviço. Marcha em vazio de marcha rápida em vazio deverá estar antes de faser o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha antes de faser o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha "Veutral", para evitar o câmbio acidental durante o aqueci- vienta.
Fjern gasskabelen fra tappstyresporet. Fjern gasskabelen fra tappstyresporet. Babel weer in de Styresporet. Main Styresporet. Kontroller tomgagshastigheten fortsatt er uregelmessig. Pring''in de Main Styresporet. Main Styresporet. Pring''in de Main Styresporet. Pring''in de Main Styresporet. Bart un Styrest. Bart un	Haal de gaskabel uit de taatsgeleider. Regel de gaskabel bij en plaats de k taatsgeleider. Controleer het stationair toerental nog steeds i Als het stationair toerental nog steeds i Als het stationair toerental nog steeds i Onderhoudshandleiding Note of vergrendelde stand staan alvore hendel in 'Vrijloop 'om te vorgrendelt hendel in vergrendelde stand staan alvore warmdraaien plotseling schakelt. Als de b varmdraaien plotseling schakelt. Als de b harde in vergrendeling varmdraaien plotseling schakelt. Als de b harde degen de vergrendeling aankomt, ku	Reajuste o cabo de aceleração. Instale o cabo dentro da guia do munhão. Revise a velocidade de marcha em vazio continua inconsis- fente, retra-se a seção entitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço. Manual de Serviço. Manual de Serviço. Manual de Serviço. Marcha en posição de "Marcha" ou na posição travada antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha mites de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha antes de fazer o câmbio acidental durante o aqueci- ""deutral", para evitar o alavanca de controle na posição antes de fazer o câmbio acidental durante o aqueci-

acelerador depois de efetuar o cambio. está na posição correta para permitir o movimento do a máxima aceleração. Assegure-se de que o engrenador ate olsev me ebiden edonem e ebseb, horom on oeçerelese eb alavanca de controle para verificar o percurso da articulação Gire a chave para a posição DESLIGADA. Utilize a S3UDUTRO9

Reconecte os conectores de dois cabos.

notom ob eqmet e eletent

Teste a Velocidade em Vazio do Motor

Ŵ firmeza no cais ou no dique, para evitar o movi-Coloque a embarcação na água e amarre-a com

o es loisev me elocidade em vazio, se o mento para trente ou para tars.

RPM recomendada. motor não estiver proporcionando a marcha em vazio n

ranque o motor. Desligue o motor e remova a tampa do motor. Rear-

Ŵ Mantenha as maos, cabelos e a roupa longe do

Apiste a velocidade em vacio para a RPM recomendada VOIBNTE EM FOTBCO.

- s emperceceo un agine biolocicionar as condiços :woo
- o motor tuncionando na temperatura normal de oeperado ab siemion
- a alavanca de controle na posição de "Marcha operação,
- a alavanca de marcha rápida em vazio na posição de , "9jn6vA

Empurtando a alavance de aceletação do motor em direção ao seu limite, gire o paratuso de ajustagem da (ebevent) "6donelvi"

marcha em vazio:

- oizev me ebebioolev no sentido do movimento do relógio para aumentar a
- e no sentido contírio ao movimento do relgio para
- diminur a velocidade em vazio.

Relacionado a Segurança

tamisen jälkeen. oikeassa asennossa, jotta kaasua voidaan liikkuttaa vaihjoutokaynnilta taydelle kaasulle. Varmista, että vaihde on takahvaa tarkistaaksesi kaasuvivuston liikkeen moottorissa -nillen etel (effention (pealte). Kata hallinwons

Liitä uudelleen kaksi johdinliitintä.

Asenna moottorin kansi.

Woottom Joutokayntmopeuden testaus

eteen- tai taaksepain. laituriin tai ankkuriin estääksesi sitä liikkumasta Ŵ Varoitus: Laita vene veteen ja sido se kiinni tiukasti

larkista joutokäyntinopeuden säätö, jos moottori ei käy

mootton uudelleen.

pyonvasta vauhtipyorasta. \i/ Varoitus: Pidä kädet, hiukset ja vaatteet kaukana

- itseveetues itseveet Säädä joutokäyntinopeus suositeltuja kierroslukuja vas-
- veneen ollessa vedessa tavallisissa käyttöölo-
- moottorin käydessä tavallisessa käyttölämpötilassa,
- (uaaia) hallintakahvan ollessa vaihteen Forward-asennossa
- Iyontamalla moottorin kaasuvipua rajoitinta kohti
- myötäpäivään lisätäksesi joutokäyntinopeutta,
- vastapäivään vähentääksesi joutokäyntinopeutta.
- Sikkerhedsforbindelse

gasklep na het schakelen mogelijk te maken.

De twee draadconnectors weer aansluiten.

ab nev grigewed mo tests sitisod stell ab ni lebnen

motor van vrijloop tot volgas. Zorg ervoor dat de schakel-

eb do negnessenibridrevelepverbindingsstangen op de

Entanos Draai de sleutel op UIT. Controleer met de bediening-

Remonter de to ledningskoplingsleddene.

.tontroll av motorens tomgangshastighet.

fra tomgang til full fart. Sørg for at girskifteren står i riktig stilling slik at gasstaget kan bevege seg etter giring. håndtaket til å kontrollere gasstagbevegelsen på motoren Vri tenningsnøkkelen i "OFF" (AV) stilling. Bruk kontroll-

 mot urviserne for å redusere tomgangshastigheten. naar links om het stationair toerental te verlagen.

dreie tomgagsjusteringsskruen:

omareninger pr. minutt mens:

'6uillit

fremover eller bakover.

Nonter motordekselet.

:dleu

unuitu ud

Gjelder Sikkerhet \i/

detak pindan dari gas, setelah persneling dirubah. Aaga agar pengungkit dalam posisi yang tepat agar ada denag seg isisoq isqmes ranoisets isisoq iteb nisam ebeq beudouttol nutuk memeriksa gerale penyambungan gas Putar kunci dalam posisi "OFF". Gunakan tangkai

med urviserne for å øke tomgangshastigheten,

Mens du skyver motorens gasspak mot stopp, skal du

pøk roudagesbaken står i "Run" (kjør) (låst) stilling.

kontrollhåndtaket står i "Forward" (fremover) girs-

listne atletedne teb itt netengitsenspregmot tetel

Hold hender, hår og klær borte fra det roterende

Stopp motoren og tjern motordekselet. Start motoren

Kontroller tomgangshastighetsjusteringen hvis motoren

brygge eller kai for å forhindre at den beveger seg

Sett båten i vannet og trekk den i sikker avstad fra

ikke kjører i tomgang med det anbefalte antall omdreininger

motoren kjører ved vanlig arbeidstemperatur,

baten er i vannet under vanlige driftsforhold,

Pasang penutup motor.

Test Kecepatan Stasioner Mesin.

unpuntu undnew tautan atau dok untuk menghindari gerak ke muka Masukkan kapal ke dalam air dan ikat kapal pada

.nisem iled Periksa mesin dan angkat penutup motor. Pasang kem-

Jauhkan tangan, rambut, pakaian dari roda gaya

:ue6uap ceret kecepatan stasioner sampai RPIM yang disarankan

- eseig uelel isibnox negnab tie meleb ib leges.
- Tangkai pengontrol di dalam posisi gigi masuk nesin jalan dengan temperatur jalan yang blasa.
- Rengungkit pelepas persneling dalam posisi "Run".

pernenu, putar sekrup penyetel: Sembari mendorong pengungkit gas mesin ke posisi

- 'ianoiseis nai searah dengan jarum jam untuk menaikkan kecepa-
- recepatan stasioner. perlawanan dengan jarum jam untuk menurunkan

8

mod uret for at sænke hastigheden.

Skub motorens gashåndtag mod stop, medens tomgangs-

håndtaget for hurtig tomgang i "kør"-position (låst).

. uim/o shelefeden til det anbefalede o/min.

Sørg for at holde hænder, hår og tøj væk fra

Stands motoren og tag motordækslet af. Start motoren

Kontroller tomgangsjusteringen, hvis motoren ikke går i

Sæt båden i vandet og fortøj den ved på bedding A eller ved kat, så den ikke kan flytte sig.

destskitteten står i de korrekte stilling således at gasied-

bevægelsen på motoren fra tomgang til fuld gas. Sørg for at

trolhåndtaget til at kontrollere gasledforbindelse-

Drej tændingsnøglen i "OFF" (AF) stilling. Brug kon-

naar rechts om het stationair toerental te verhogen,

Terwijl u de gashendel in de richting van STOP duwt,

een draaiende motor bij normale bedrijfstemperatuur,

· De boot in het water voor normale bedrijf-

-sdnes ted tot lstnered riseronair toerental tot het aanbe-

ing uit de buurt van het ronddraaiend vliegwiel.

Waarschuwing: blijf met uw handen, haar en kled-

Stop de motor en verwijder de motorkap. Start de motor

Controleer de afstelling van het stationair toerental als

streewig vast aan de kade om voor- of achterwaartse

Waarschuwing: laat de boot te water en bind hem

listnered the protocol of the service of the servic

de handgashevel in "YAAN" stand, (vergrendeld)

draait u de regelschroet van het stationair toerental:

".'TIUROOV" ni lebnentegnineibed eb

,nebedgibnetemos

volen toerental, met:

oeweging te voorkomen.

lest van motor in vrijloop

De motorkap terugplaatsen.

V

suaa bou

tomgang ved den anbetalede omdrejningshastighed.

motoren kørende ved normal driftstemperatur

båden i vandet under normale driftsforhold

nebenguzen sog is not teru bem

fjernkontrolhåndtaget i fremgear

instetskruen drejes:

.19luįdęniva

prepriot i nerotom te prinverqtA

Tilkobl de to wire-forbindelsesled.

orbindelsen kan bevæges efter gearskifte.

Installer motordækslet.

19l9gqO

 $\overline{\mathbf{V}}$

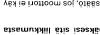
paw

Ŵ

.n90ı

inl ludmi2 🥂





joutokäyntiä suositelluilla kkierrosluvuilla.

Pysäytä moottori ja ota pois moottorin kansi. Käynnistä

- 'essiaiuns

- (ellevies enutteteure ole) nopean joutokäynnin vivun ollessa Run-asennossa

reanna joutokaynnin säätoruuvia:



Guard Grease (Graxa Especial), nos três paratusos da carcaça. Instale os paratusos e aperte-os na torção de 4,6no torção de 8-9 N·m (70-80 lbs. pol.). Aplique Triplecontrole remoto, de modo que o deslizador, se engate na ranhura do prato divisor, instale o parafuso Allen e aperte-o ob sintes eb ontrob soncels eb sintes e elettria do Puxe para cima o deslizador da trava de neutro e

prato divisor, quando o controle estiver na posição "neutral", ou a alavanca de controle poderá se travar controle, deverá se engatar no entalhe de neutro do Ŵ O deslizador da trava de neutro, da alavanca de 6,5 N·m (40-50 lbs. pol.).

Remova a porca do interruptor da chave.

chave com a borda de trava em direção a chave Coloque os trincos sobre as roscas do interruptor da

deixando a caixa de câmbios do motor engrenada.

de trava em direção à chave. 19 lostale a porca no interruptor da chave com a borda

aperte-os seguramente. parede lateral da embarcação. Instale os paratusos e Alinhe o controle remoto com os furos de montagem da

Conecte os cabos da bateria.

Passo 5. Teste

Hemova a tampa do motor.

evitar que o motor arranque inesperadamente. entre o estator e a caixa preta (power pack), para Desconecte os conectores de dois cabos, situados

Retorne a alavanca de marcha rápida em vazio para a posição de "MARCHA" (travada). ebesnevel not oisev me ebide a encre e benevele e obneup gure-se a articulação do carburador se move, no motor, Levante a alavanca de marcha rápida em vazio. Asse

A nas posições de marcha avante ou de marcha ré, e que ele da arranque somente na posição neutral da alavanca de controle. V leste para se assegurar que o motor não arrancará

Relacionado a Segurança

momenttiin 4,6-5,5 N·m. kolmeen kotelon ruuviin. Asenna ruuvit ja kirista ne seves breud-stripte-Guard resvant Vedä ylöspäin vapaa-ajon lukkoluistia ja asenna kahvan urat kaukohalliintalaitteen uriin siten, että luisti kytkeytyy osoitinlevyn loveen. Aseta kuusiokoloruuvi

-asennossa tai hallintakahva voi lukkiutua moottorin vaihdepesän ''vaihteella''. loveen hallintalaitteen ollessa vaihteen ''vapaa' Varoitus: Hallintakahvassa olevan vapaa-ajon luk-koluistin on kytkeydyttävä osoitinlevyn vapaa-ajon V

Ota pois mutteri avainkytkimestä.

Aseta salpa avainkytkimen kierteiden päälle lukitse-

indoa svainta kohti.

tiukasti et listing member avainkytkinen päälle ja kiristä

kiinnitysreikien kanssa. Asenna ruuvit ja kiristä ne tiukasti. Aseta kaukohallintalaite linjaan veneen kylkiseinän

Litta akkujohtimet.

Vaihe 5. Testi

Uta pois moottorin kansi.

.ettemettobo eteemyt Varoitus: Irrota staattorin ja tyristorilaatikon väliset kaksi johdinliitintä estääksesi moottoria käynnis-

(ellevies uttateurev - varustettu salvalla). vipu on nostettu ylös. Palauta nopean joutokäynnin vipu tinvivusto liikkuu moottorissa, kun nopean joutokäynnin Nosta nopean joutokäynnin vipua. Varmista, että kaasu-

.essonnese noie-segev essello nev Valinius, norma serenajon tai peruutuksen käynnisty vaihteen eteenajon tai peruutuksen asennoissa ja että se käynnistyy ainoastaan hallintakah-Varoitus: Kokeile varmistaaksesi, että moottori ei

Sikkerhedsforbindelse

trolhåndtaget er i frigear.

Attag motordækslet.

Trin 5. Afprøvning

Kobl batterikablerne til.

flangen vender mod nøglen.

19l9gqO

V

(1261) noitizoq

.bladu ta bav

L

trem- eller frigear, men udelukkende når fjernkon

hurtig tomgang hæves. Flyt håndtaget tilbage i "KØR"

hullerne i bådens side. Skru skruerne i og spænd godt. Anbring fjernkontrollen i niveau med monterings-

Anbring rigelen over tændingsnøglens gevind, så låse-

er i frigear, da fjernkontrolhåndtaget ellers kan blive låst

unbrakoskruen og spænd til et moment på 8-9 N·m. Kom

sáledes at glideren gár i indgreb med indekspladen. Monter

-bnértseg neuron go neuellásglideren og monter gashånd-

Triple-Guard Grease fedt på husets tre skruer. Skru skruerne i og spænd til et moment på 4,6-5,5 N.m.

ingreb med hakket i delepladen, når fjernkontrollen

Neutrallåsglideren i fjernkontrolhåndtaget skal gå i

tagets stjernenoter i fjernkontrollens stjernenoter,

motor niet start als het bedieningshendel in vooruit

Waarschuwing: uittesten om te controleren of de

de stator en het power pack ontkoppelen om te

Waarschuwing: De twee draadconnectors tussen

handgashevel omhoog gehaald wordt. Plaats de handgas

Hef de handgashevel op. Zorg ervoor dat de verbindings-stang van de carburateur bij de motor beweegt als de

De afstandsbedieningen in de zijkant van de boot. De

19 De moer weer op het sleutelcontact plaatsen en

A deling moet in de inkeping in de indexplast vallen als de bediening in "vrijloop" staat. Anders kan de bedieningshendel de tandwielkast van de motor "in

De schroeven plaatsen en deze aandraaien tot een torsie

Guard vet aanbrengen op de drie schroeven in de behuizing.

de indexplaat. De Allen kopschroef plaatsen en deze aan draaien tot een torsie van 8-9 N·m. Een laagje Triple-

bediening plaatsen zodat de leibaan in de inkeping valt op

18 De leibaan van de vrijloopvergrendeling optrekken en de spie van de hendel in de spie van de afstands-

Waarschuwing: de leibaan van de vrijloopvergren-

plaatsen met de vergrendelflens naar de sleutel gericht. De grendel over het schroefdraad van het sleutelcontact

19 Monter møtrikken på nøglen og spænd godt.

Fjern møtrikken fra tændingsnøglen.

of achteruit staat, maar alleen in vrijloop.

voorkomen dat de motor plotseling start.

ueisenbres givets eseb ne nestesig nevering

De moer uit het sleutelcontact halen.

hevel in "VAAR" - stand (vergrendeld).

Verwijder de motorkap.

De accukabels aansluiten

naiserig vastdraaien.

versnelling'' blokkeren.

.m.N 2,8 - 3,4 n61

Stap 5. Test

når motorens gearkasse er ''i gear

forbindelsen bevæger sig ved motoren, når håndtaget for Laft handtaget for hurtig tomgang. Sørg for at karburator-led-

Afprøv motoren, så det sikres, at den ikke tørner i

og strømtorsyningsenhed, sa motoren ikke starter Frakobl de to wire-forbindelsesled mellem stator

inl ludmiß 🕅

rugkat penutup motor.

Sambung kembali kabel aki.

Angkat mur dari saklar kunci.

Gjelder Sikkerhet

.feinevu rearter uventet.

-Jern motordekselet.

Kople til batterikablene.

låseflesen vender mot nøkkelen.

.m·N 2,2-3,4 6q temom

båtsiden. Monter skruene og trekk godt til.

Fjern mutteren fra nøkkelbryteren.

Trinn 5. Kontroll

Ŵ

Langkah 5. Test

.m.N B,B - B,P

81

 $\Lambda_0^{(1)}$ i agar yakin mesin ridak mengengkoi ke dalam posisi gigi masuk maju atau mundur, namun akan mengengkoi hanya dalam posisi netral dari tangkai

diangkat. Kembalikan pengungkit pelepas persneling pada visisi ''RUN''.

bungan karburator bergerak pada mesin bila pengungkit Naikkan pengunkit pelepas persneling. Jaga agar sam-

dengan beik. dengan pengontrol remote. Pasang sekrup dan kencangkan

Luruskan letak lubang-lubang di bagian dinding kapal

dengan baik.

Pasang pengunci di atas ulir-ulir saklar pengunci den-

tangkai pengontrol dapat terkunci dengan kotak roda gigi

uete , 'letten'' igig isizoq meleb ebered lottrogneg elid

Masukkan sekrup dan kencangkan sampai putaran

emak Triple-Guard Grease pada ketiga sekrup tersebut.

qunyas gnasek .valabni takik dari plat indeks. Pasang sekrup Allan dan kencangkan dengan putaran 8 - 9 N m. Oleskan

revers girstilling, og at den tørner bare når kon-trollhåndtaket står i neutral stilling.

gangsspaken er hevet. Sett høy tomgagsspaken tilbake i "RUN" (KJØR) (låst) stilling.

gasserstaget beveger seg på motoren når høy tom-Hev høy tomgangsspaken. Forsikre deg om at for-

Kontroller at motoren ikke tørner i forover eller

Kople fra de to ledningskoplingsleddene mellom statoren og strømforsyningsenheten for å forhindre

Rett fjernkontrollen inn etter monteringshullene i-

Plasser låsen over gjegene på nøkkelbryteren slik at

19 Monter muttere på nøkkelbryteren og trekk godt til.

hândtaket lâse seg fast mens motores girkasse '' gir''

håndtaket står i "netral" girstilling, ellers kan kontroll-

og trekk til et moment på 8-9 N·m. Påfør Triple-Guard fett på de tre husskruene. Monter skruene og tekk til et

griper inn i hakket på indkatorplaten. Monter Allen skruen

Trekk opp i neutrallåsglideren og monter håndtaks-splinen i splinen på fjernkontrollen slik at glideren

Neutralläsglideren i kontrollhåndtaket skal gripe inn i neutralhakket i indikatorplaten når kontroll-

System of the second state of the second sec

Selipan kunci netral di dalam tangkai pengontrol

tangkai ke dalam gigi pengontrol remote agar selipan

Tarik selipan kunci netral ke atas dan masukkan gigi

jon flens yang mengunci menghadap pada kunci.

Uji agar yakin mesin tidak mengengkol ke dalam

powerpack agar motor tidak menyala dengan tiba-

Lepaskan kedua konektor kawat antara starter dan

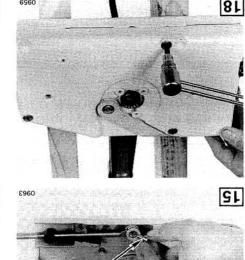
.lottnognaq







N



6560



Tag Smør yttersiden av messingforingen på kontrollhånd-tett før du monterer fjernkontrollkabelen.

plastplaten slik at hullet i spakarmen kommer til syne IS Begynn kabelmonteringen med kontrollens hush-kant i kant med huset. Fjern gasspakarmen tra baksiden av

dezebeketmen. gasspakarmen, gjennom det lille øyet og inn i den nedre av gasspakarmen på linje med hullene. Påfør fett på kabelstiften U og slipp kabelstiften gjennom den øvre Plasser det lille øyet på gasskabelen mellom de to halvdelene Fjern ikke plastseparatorplaten fra huset. Hvis den mangler, vil kabelstiftene falle ut. 12

pakarmen forover mot forsiden av hushalvdelen inntil den kommer i kontakt med stoppen. montering. For à gjøre dette, skal du bevege gass-16 Gasspakarmen skal stå i tomgangsstilling før re-

nibøsningen riktig inn i huset. Forsikre deg om at du styrer den elektriske kabelgum-The Remonter de to havdelen av fjernkontrollen ved å plassere hushalvdelen (a) på dekselhalvdelen idet du retter inn dekselknasten (a) etter husdekselhullet (0).

Gjelder Sikkerhet

pengontrol remote. Triple-Guard Grease sebelum memasang kabel alat pengontrol dan kantong kap trunnion dengan lemak 14 bunin eped ebequet bungnies teni neiged isemul

pengungkit kelihatan. [15] pengontrol. Jaga agar pengungkit pelepas persnel-ing rata dengan rumah. Gerakkan pengungkit pelepas persneling dari belakang plat plastik agar lubang di lengan IS Mulailah pemasangan kabel dengan belahan rumah

.newed neiged bagian atas, melalui mata, dan masuk lengan pengungkit dan masukkan pena kabel melalui lengan pengungkit lubang-lubang yang ada. Beri lemah pada pena kabel C IS kabel akan keluar. Tempatkan mata kabel gas antara kabel akan keluar. Tempatkan mata kabel gas antara

16 Lengan pengungkit gas harus berada dalam posisi netral sebelum dipasang kembali. Untuk melakukan

dari belahan rumah sampai kena stop. ini, gerakkan lengan pengungkit gas maju menuju ke muka

kabel listrik mulai masuk dengan baik ke dalam rumah. M dengan lubang penutup rumah (). Jaga agar grommet belahan penutup sambil meluruskan letah tonjolan penutup T Rakit kembali kedua belahan dari alat pengontrol re-

iul Indmis //

TS Comece a instalação do cabo com a metade da correce a controle. Assegure-se de que a alavanca de marcha rápida em vazio está nivelada com a carcaça, Movimente o braço da alavanca da aceleração desde a parte traseria do prato de plástico, para expor o furo do braço da alavanca. 'lleelleisu
 It
 Inbridge
 Barry and a parte externa da manga de mertal, da ponta do controle e e cavidade al ampa do munhão com Triple-Guard Grease (Grasa Especial), antes de instalar o cabo do controle remoto.
 net Triple-Guard vet voordat u de afstandsbedieningskabel De buitenkant van de koperen mof aan het einde van de bediening tot de houder van de taatsdop insmeren

1960

 (\mathbf{M})

het plastic plaatje uit bewegen zodat het gat in de arm bedieningshuis. De handgashevel moet even hoog komen als de behuizing. De arm van de gashendel achter SL Begin de installatie van de kabel met de helft van het

en deze door de bovenste hendelarm. oogje, in de onderste hendelarm. plaatsen op hoogte van de gaten. De kabelpen 🕒 insmeren het plaatje zullen de pennen eruit vallen. Het oog van de gaskabel tussen de heften van de arm van de gaskabel niet uit de behuizing verwijderen. Zonder V 12 Waarschuwing: het plastic scheidingsplaatje

huishelft totdat hij de stop raakt. beweegt u de arm naar voren naar de voorkant van de 16 De arm van de gashendel moet in vrijloop staan alvorens het geheel weer in elkaar te zetten. Hiertoe

dat het doorvoerhulsje van de elektrische kabel op de juiste plaats in de behuising komt. brengt met gat () in de kap van de behuizing. Zorg ervoor kap te plaatsen terwijl u naaf (i) van de kap op hoogte De twee helften van de afstandsbediening in elkt van de kap te plaatsen terwijl u naaf (i) van de kap op hoogte

V Opgelet

Jernkontrolkablet. Triple-Guard Grease fedt inden den monteres på kontrollen og taphættens fordybning, smøres med T4 Den side af messingmuffen, der vender mod fjern-

pladen, så hele armen fritlægges. Begynd kabelmonteringen med fjernkontrollens hus. Sørg for at håndtaget for hurtig tomgang er i niveau med huset. Flyt gashåndtagets arm frem fra bag plastik-

TS A Plastikseparatoren må ikke tjernes tra huset. Netterne ud. A Plastikseparatoren må ikke tjernes da A Phöling gaskabelhullet mellem gashåndtagets to halvdele, så alle hullet er over hinanden. Smør kabelstiften (D og kom den gennem den øverste del at annen, gennem åbningen og gennem for overste del at annen, gennem åbningen og

ten forreste del af huset, så langt som muligt. Gashândtaget skal være i frigear inden monteringen. Dette gøres ved at flytte gashåndtaget fremefter mod

det elektriske kabels gummbøsning placeres rigtigt i huset. TT Sami fjernkontrollens to dele ved at placere den ene hivdel af huset (W overppå den anden, og placere dækselknast (M og dækselhul (Ø over hinanden. Sørg for at dækselknast (M og dækselhul (Ø over hinanden Sørg for at

Sikkerhedstorbindelse

ned i den nederste del af armen.



91

12

SL

eouenei

21

saa, kunnes se koskettaa rajoitinta

Y Kokoa uudestaan kaukohallintalaitteen kaksi puoli-kasta sastamalla kotelopuolikas (W) kansipuolikkaan päälle siten, että kansikohouma (M) on linjassa kotelon päälle siten, että kanssa. Vaimista, ettäsähkökaapelin kannen reifän (O) kansas. Vaimista, ettäsähkökaapelin läpivientikumi on kunnolla ohjattu koteloon.

ennen uudelleenkoontia varten. Tätä varten siirrä kaasuvivun vartta eteenpäin kohti kotelopuolikkaan etuo-

varren puolikkaiden väliin linijaan reikien kanssa. Voitele vaijeritappi © ja pudota vaijeritappi silmukan läpi vivun ylävarren lävitse vivun alavarteen.

toavat pois. Aseta kaasuvaijerin silmukka kaasuvivun

messinkiholkin ulkopuoli Triple-Guard rasvalla

Voitele hallintapään ja karakannen taskun välisen

Assegure-se de colocar apropriadamente o anel isolante do cabo elétrico dentro da carcaça.

metade da tampa, alinhando simultaneamente a protub-erància da tampa (d), com o furo da tampa da cacaca (O. Reinstale as duas metades do controle remoto, colocando a metade da carcaça (), sobre a outra

posição de marcha em vazio antes de rearmá-lo. Para taster isso, movimente o braço da alavanca de aceleração para frente, em direção a parte frontal da metade da carcaça

0 braço da alavanca de aceleração deverá estar na

(L), e passe-o através do braço superior da alavanca, por dentro do ilhó e dentro do braço inferior da alavanca.

aceleração alinhado com os furos. Engraxe o pino do cabo

carcaça. Se ele não estiver presente, os pinos dos cabos cairão. Coloque o ilhó do cabo de opros dos cabos cairão. Coloque o ilhó do cabo de alavanca de aceleração entre as metadas do braço da alavanca de

Não remova o prato divisor de plástico da

até que ele mantenha contacto com o seu limite.

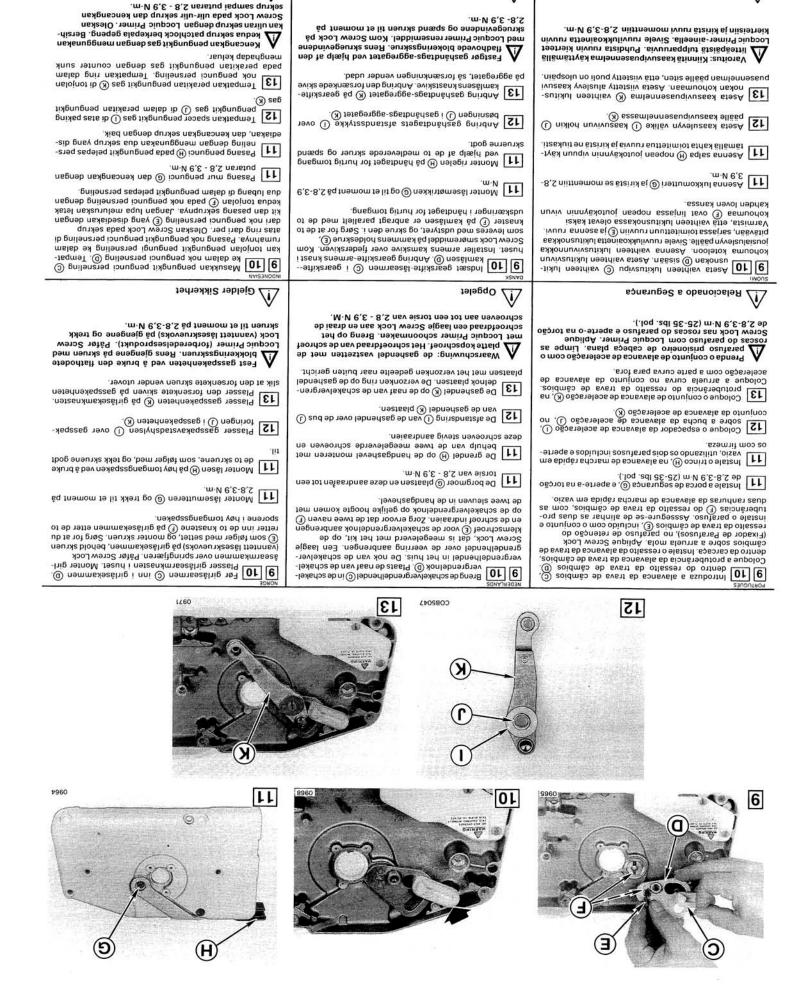
niivyään nä'ien nevelo saat vivun varressa olevan rei'än näkyviin. Aloita kaapeliasennus hallintalaitteen kotel-opuolesta Varmista, että nopean joutokäynnin vipu on kotelon tasalla. Siirrä kaasuvivun vartta muovilevyn

ennen kaukohallintakaapelin asennusta.

Relacionado a Segurança

Varoitus: Alä ota pois muovista erotuslevyä

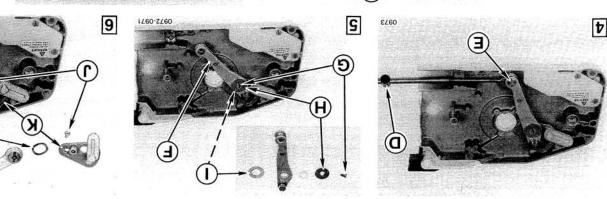
kassuvivun varren on oltava joutokäyntiasennossa

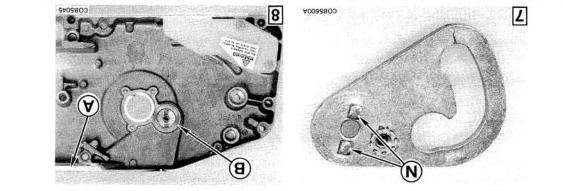


Sikkerhedsforbindelse

1

inl ludmis 🔨





cabo e o cabo. Portucues of the service of the sceleração, levante o munhão para trás, para expor o pino do cabo E. Remova o pino do para trás, para expor o pino do cabo E. Remova o pino do

E Para remover o conjunto da alavanca de aceleração (F). arruela curvos do controle, o paratuso de cabeça plana © e a arruela curvos de aceleração e o espaçador da alavanca de alavanca de aceleração e o espaçador da alavanca de aceleração ().

da trava de câmbios offesser o eutitedus , sebrod seb ofnemebroberitua o ressalto That is a portuberâcias na borda (a), do ressalto da la la tranta da la natale as protuberácias na cencaixa nas ranhuras da alavanca de marcha rapida da qualquer supristri qualquer sital de arregologa da portas cuertas constitues o rescello da portas cuertas cu

Passo 4. Montagem do Controle Remoto

que mantem contacto com a bucha, com Triple-Guard[®] Grease (Graxa Especial) da alavanca de marcha rápida em vazio com émostrado. Lubrifique a área da alavanca de marcha rápida em vazio, Martine a bucha do prato de câmbios/aceleração na carcaca. Coloque a arruela mola (B), sobre a protuberância B Instale dentro da carcaça, a bucha da marcha rápida 8 em vazio e a alavanca de marcha rápida em vazio nova

Voitele nopean joutokäynnin vivun holkkia koskettava alue Triple-Guard® rasvalla.

nesqon izuu si ixiliorinnyëxiotuoi nesqon snnszA B si nestrijev snnszA .neolstox (A) uqiv ninnyëxiotuoi nesqon (B) valsulsizuoi siseA, neolstox ixiliori nyen nusesk vytistyšin ne szseruxi nejuxi nesmuorlox nuviv ninnyëxiotuoi sulle speratoxizati sivilori angla sivilori nesona slatiov.

Tarkista vaihteen lukitusnokassa olevan laipan (k) Kohoumat, että ne sopivat nopean joutokäymnin vivun loviin. Jos näkyy minkäänlaisia merkkejä reunojen py-

Nosta vaihteen lukitusnokka ja vaihteen lukitusvipu kotel-osta. Ota pois jousialuslevy (W ja nopean joutokäynnin vipu

6 Ota pois tulpparuuvi (), joka pitää vaihteen lukitus ookkaa (k paikallaan nopean joutokäynnin vivussa ()

hallintalaitteesta. Nosta kaasuvaijeriasennelma jakaasuvivun välike () hallintalaitteesta.

E kassuvaijeriasenneimen () poisottamista varten ota Kassuvaijeriasenneimen ruuvi () ja viistetty aluslevy (I)

Vaihe 4. Kaukohallintalaitteen koonti

kotelosta. Pane tulpparuuvi talteen.

Insliev el

oristymisestä, vaihda vaihteen lukitusnokka.

agar pin E kelihatan. Angkat pin kabel das, kabel ke belakang agar pin E kelihatan. Angkat pin kabel dan kabel.

B Monter høy tomgangsforingen og den nye høy tomgags-tomgangsforingen i bourdet. Monter gir og gass plateløringen i huset. Plasser fjærskiven (B) over høy tomgangsspaken knasten som vist. Smøt det området av høy fomgangsspaken som kommer i kontakt med foringen, med Triple-Guatd[®]

Com passer inn i sporene i høy tomgangsspaken. Hvis det er tegn på at kantene er blitt avrundet, skal du skifte ut

7 Kontroller knasten på flensen (i) på girlåseammen

E Fjern blokkeringsskruen () som fester girlåsekammen og girlåsespaken tia huset. Fjern fjærskiven () og høy tomgangsspaken tia huset. Fjern fjærskiven () og høy

E For à tjerne gasspakenheten (f), skal du tjerne den tiathodete skruen © og den forsenkete skiven (H fra kontrollen. Løft gasspakenheten og gasspakavstandshyl-

And the set of the set

 (\mathbf{M})

Trinn 4. Remonter fjernkontrollen

.1191

girlasekammen.

sen () fra kontrollen.

ualadex

Untuk mengangkat perakitan pengungkit (E), angkat dai serkrup berkepala gepeng (G) dan dan lepaskan ring dalam (H dari penguntrol. Angkat perakitan pengungkit gas dan spacer pengungkit gas (I) dari penguntrol.

sekunb beuðnuci (C) Angkat sisir pengunci persneling dan pengungkit pen-gunci persneling dari rumahnya. Angkat ring per (W dan gunci persneling dari rumahnya. Buang pengungkit stasioner kencang dari rumahnya. Buang Angkat sekrup penjunci 🕗 yang menahan sisir pen-aunci persenaling (K) pada pengungkit stasioner kencang

nulai menjadi tumpul, ganti nok persneling. bersneling. Bila ada tanda-tanda bahwa ujung-ujungnya persocok dengan lubang yang ada pahwa ujung ungkit pelepas Periksa tonjolan pada flens () pada nok persneling

Langkah 4. Pasang Kembali Pengontrol Remote

Triple Guard[®] pada daerah pengungkit pelepas persneling yang bersentuhan dengan paking. B Pasang paking pelepas persneling dan pengungkit pelepas persneling yang baru. Apada rumahnya. Pasang paking persneling dan plat gas di dalam rumahnya. Letakkan ring untuk per (B) di asa roinjolan pengungkit pelepas persneling sebagai ang nengungki pengungki persna persnaling sepagai ang pengungki pengungki persna persnaling sepagai ang pengungki pengungki persna persnaling sepagai ang pengungki pengungki persnaling persnali pengungki pengungki pengungki persnaling persnali pengungki pengungki pengungki persnaling persnali pengungki pengungki pengungki persnaling pengungki pe

B Om de gashendel (5 te verwijderen, haalt u de platte kopschroef () en de versonken ring (H) uit de bediening. Haal de gashendel en de afstandsring () uit de bediening.

A de la stabel te verwijderen, haalt u de taats (® van d de gaskabel ut de houder en brengt u de kabel naar achter zodat de kabelpen (E vrijkomt. Verwijder de kabelpen tot tot zodat de kabelpen (E vrijkomt. Verwijder de kabelpen tot tot zodat de kabelpen (B vrijkomt. Verwijder de kabelpen tot tot zodat de kabelpen (B vrijkomt. Verwijder de kabelpen tot tot zodat de kabelpen (B vrijkomt. Verwijder de kabelpen tot tot zodat de kabelpen (B vrijkomt. Verwijder de kabelpen de kabelpen (B vrijkomt. Verwijder de kabelpen (B vrijkomt.

Licht de schakel-vergrendelnok en de schakel-vergrendel-hendel uit de behuizing. Haal de veerring (M) en de hand-gashevel uit de behuizing. De dekschroef gebruikt u niet vergrendelnok (K) aan de handgashevel (L) vastzit Servergeden de dekschroet D waarmee de schakel-

vervangt u de schakelvergrendelnok A grendelnok die past in de sleuven van de handgas-hevel. Als blijkt dat de hoeken enigszis afgerond zijn, Controleer de naven van kraag () op de schakelver-

Stap 4. De afstandsbediening monteren

eu de kabel

de bus insmeren met Triple-Guard[®] vet. Het gedeelte van de handgashevel dat in contact komt met gasplaat in het huis aanbrengen. De veerring B over de B hevel (A in het huis plaatsen. De bus van de schakel en De bus van de handgashevel en de nieuwe handgas-

Þ

Gaskablet demonteres ved at løfte svingtappen () op og flytte kablet bagud, så kabelstiften (E) fritlægges. Fjern kabelstift og kabel.

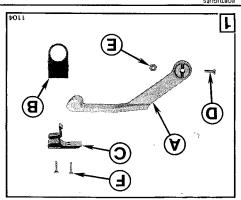
Demontering af gashåndtags-aggregatet () foretages ved at tjerne den fladhovede skrue () og den forænkede skive () fra kontrollen. Løft gashåndtags-aggregat og -afstandsstykket () af kontrollen.

Smid blokeringsskruen væk. Fiern blokeringsskruen (J. der fastgør gearläse-kammen (K til händtaget for høj tomgang (D. Tag gearskriteläsekammen og gearläsearmen ud af huset. Fjern fjederskiven (M og händtaget for høj tomgang fra huset. Gmid hlokeringsskruen væk

In som passer i indskæringerne i håndtaget for hurtig tomgang. Er hjørnerne ved at blive runde, udskiftes gear-skifte-kamlåsen. 7 Efterse flangeknasterne 🖲 på gearskifte-kamlåsen,

Trin 4. Fjernkontrollen samles

bøsningen, med Triple-Guard[®] fedt. knast som vist. Smør det område af håndtaget, som berører Monter bøsning og nyt håndtag for hurtig tomgang 🔕



2

A

영상 소리가 전망했는 것같다.

0

B)

 A Jakasan kabel-Kabel aki nutuk menghindari pei teking nutuk menghindari pei teking nutuk menghindari pei teking nutuk menghindari pei teking nutuk mengha dari teking nutuk menganti teking nutuk menganti teking nutuk mengganti mengungkit peletasa teking nutuk mengganti mengungkit peletasa kapak tanganti menggangkat kapel pengontrol persenjing di atasa pergontrol hanya bila i dengan tiga persenjing. A Maka kemungkit pelepas persenjing angkat pengontrol remote taba tangka pengontrol remote taba tangka pengontrol persenjing. A Dutuk mengangkat tangkai pengontrol remote taba di ata pengontrol remote taba tangka pengontrol remote di atasa pengontrol dengan taba pelepas persenjing. A Dutuk mengangkat tangkai pengontrol remote. Tempat angkat nutuk mengaanti taba tangka pengontrol remote. Tempat persense taba tangka pengontrol remote. Tempat persense taba tangka pengontrol dengan taba tangka pengontrol remote. Tempat pengontrol remote. Tempat pengontrol remote atangka pengontrol remote. Tempat pengontrol. 	 Fjern de to monteringsskruer fra fjernkontrollen og fjern bigeledes fjernkontrollen fra monteringsstedet. Fjern de to monteringsskruer fra fjernkontrollen sen billes ad Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad Det er i visse tiltælde muligt at udskifte håndtaget for hurtig tomgang, uden at fjerne gearskiftekablet. Fjernkontrolhåndtaget fjernes kun, hvor det er mon-tollen støtles af hørne mod angangshåndtaget. Fjernkontrolhåndtaget fjernes kun, hvor det er mon-tollen støtles af fjernkontrolhåndtaget fjernes kun, hvor det er mon-tollen støtles på toter og sig hørne mod unbeskoskruen og slå hørne mod unbeskoskruen og slå hørne mod unbeskoskruen og slå hørne mod unbeskoskrue og tjernkontrolhåndtagets af tjernkontrolhåndtaget sa tigernes hørdtaget størten be det not unbeskoskrue og slå hørne mod unbeskoskruen og slørne fre som svets stjernenden. Fjern unbrakoskrue og tjernkontrolhåndtagets stjernenden. Fjern unbrakoskrue og tjernkontrolhåndtagets stjernenden. Fjern unbrakoskrue og tjernkontrolhåndtagets stjernenden. Fjern ubbrakoskrue og tjernkontrolhåndtaget. Fjern ubbrakoskrue og tjernkontrolhåndtaget. 	 Ota pois kaksi kiinnityasa kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitteen purkaminen Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen Ota pois kainta viyua aintaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamata pois vaihteen purkaassa (ota pois hellintakahva ainoastaan, kun se on kiinnitetty joutokäynnin vivun päälle. Ota pois kalintalaitteen kotelopuolikkaassa (ota pois kalinnii tetty joutokäynnin vivun päälle. Isilaittetta kapivan poisottamista vatten löysennä kuu- Jaukohallintalaitteen kotelopuolikkaassa (ota pois kuusiokoloruuni ettyi keitota). Tuurna kuusiokoloruusi ellintakahva voidaan ottaa pois kuusiokoloruusi hallintakahvan usian ottaa pois kuusiokoloruusi liintakahvan usia nuvin päälle. Isia vakoholuuta (okeuta hallintakahva voidaan ottaa pois kuusiokoloruusi hallintakahvan usia nuvin päälle vatta nuovivasaralla irrottaakses ottaa pois kuusiokoloruusi liintakahvan usia nuvia ökeloholuusi. Itrota kolme ruuvia (okeukohallintalaitteesta ja vedä ja hallintakahva. Itrota kolme ruuvia (okeukohallintalaitteesta ja vedä pois kuusiokoloruusi.
isqea Randmaa nerie	Batterikablerne frakobles, så motoren ikke ved en fejtagelse begynder at tørne eller starte.	Varoitus: Irrota akkujohtimet estääksesi moottorin M käynnistymisen vahingossa.
woowasiew Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Ping-	рамяк Trin 2. Demontering at fjernkontrol fra ræling	suomi Vaihe 2. Kaukohallintalaitteen poisotto varpelaidasta
	ne gnineibedsbaatste de afstandsbediening en کا haal beide helften van elkaar.	2 Remova os três paratusos ©, do controle remoto e separe as duas metades.
 Skruen (B) tre hele omdreininger. Størt kontrollen på klosser slik at kontrollhåndtaket kan tas av tjern- kontrollen. Anbring den tille merkemeiselen mot hodet av kontrollhåndtakspinnene koples fra navspinnene. Fjern Allen kontrollhåndtakspinnene (O fra tjernkontrollen og trekk skruene og kontrollhåndtaket. Fjern de tre skruene (O fra tjernkontrollen og trekk skruene og kontrollhåndtaket. 	Astandsbediening over de handgashevel. A de bedieningshendel te verwijderen, draait u de bediening op blokken rusten zodat u de bedieningshendel van de astandsbediening at kunt drijven. Plaats de kleine van de standsbediening at kunt drijven. Plaats de kleine pors tegen de kop van de Allen schroef en tik erop met een plastic hamer zodat de spieën. Verwijder de Allen kopschroef loskomen van de naafspieën. Verwijder de Allen kopschroef en de bedieningshenen. De komen van de naafspieen. Jeromen van de naafspieen van de naafspieen. Jeromen van de naafspieen van de naafspieen. Jeromen van de naafspieen van de naaf	 Para remover a alavanca do controle, afrouxe o para permitir que a savanca do controle camo e controle remoto. Suporte o controle sobre uns blocos para permitir que a suvanca de controle remoto. Coloque o sacapinos pequeno contra a cabeça do parafuso colque o sacapinos pequeno contra a controle remoto. Allen a golpeie suavemente com un maralo plástico, para desengatar as ranhuras do cubo. Remova o parafuso plastanca de controle, das cantroles uso cubo. Remova o parafuso Allen e a alavanca de controle, das controle suavemente com un maralo plástico, para desengatar as ranhuras do cubo. Remova o parafuso plasta de controle. Remova os três parafusos (©, do controle remoto e controle.
spaken. Same Kontrollhåndtaket, skal du løsne Allen skruen (B) tre hele omdreininger. Støtt kontrollen på klosser slik at kontrollhåndtaket køn kontrollen. Anbring den fille merkemeiselen mor hodet av kontrollfandtakspinnene koples fra navspinnene. Fjern Allen kontrollfandtakspinnene koples fra navspinnene. Fjern Allen	 de boot zonder dat u de schakelkabel hoeft te verwijderen. Yerwijder de bedieningshendel alleen dan als deze is geïnstalleerd op helft van de bedieningshendel te verwijderen, draait u afstandsbediening over de handgashevel. 2 3 0m de bedieningshendel te verwijderen, draait u de bedieningspelnende is de bediening op blokken rusten zodat u de bediening op blokken rusten zodat u de bedieningspelnende is afstandsbediening af kunt drijven. Plaats de kleine van de afstandsbediening af kunt drijven. Plaats de kleine van de standsbediening af kunt drijven. Plaats de kleine van de standsbediening af kunt drijven. Plaats de kleine pors tegen de kop van de Allen schroet an tik erop met een plastic hamer zodat de spieën van de bedieningshendel blokkomen van de hedieningsheden van de hedieningshendel een van de hedieningshendel een van de hedieningshendel een van de hedieningshendel een verveider de hedieningshendel en de hedieningshendel. 	 Remova a alavanca do controle somente, quando ela estiver montada na metade da carcaça (A do controle remoto, sobre a alavanca de marcha répida em vazio. Para remover a alavanca de marcha répida em vazio. Para remover a alavanca de marcha répida em vazio. Para remover a alavanca de controle, afrouxe o controle sofra remoto. Para remover a alavanca do controle, afrouxe o controle completas. Para remover a alavanca do controle, afrouxe o controle completas. Para remover a alavanca do controle, afrouxe o controle completas. Para remover a alavanca do controle, afrouxe o controle sofra do para fuso controle sofra do controle, para alavanca de controle sofra do salavanca de controle, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, para controle. Alten e golpeis susvemente com um matrelo plástico, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, das controle.
Particle Restriction of the serie of the serie of the serie kontrollhändtaket, akai du løane Antrollen skruen (B) tre hele omdreininger. Støtt kontrollen på klorser slik at kontrollhåndtaket kan nas av fjern-kontrollen. Antrollen mot hodet av kontrollen. Antrollen gen kontrollen. Antrollen eksplestra navsplinene. Fjern Allen kontrollhåndtakeplinene koplestra navsplinene. Fjern Allen kontrollhåndtakeplinene koplestra navsplinene. Fjern Allen kontrollhåndtakeplinene koplestra navsplinene.	 Verwijder de bedieningshendel alleen dan als deze is geïnstalleerd op helft (), van de behuizing van de afstandsbediening over de handgashevel. I () () () () () () () () () () () () ()	 Remoto, sobre a alavanca de marcha rápida em vazio. Para remoto, sobre a alavanca de controle, afrouxe o Suporte o controle sobre uns bloccs para permitir que a alavanca de controle remoto. A paratuso de cabeça Allen (B), três voltas completas. Suporte o controle sobre uns bloccs para permitir que a alavanca de controle remoto. Coloque o sacapinos pequeno contra a cabeça do paratuso desengatar as ranhuras da alavanca de controle, das desengatar es ranhuras do cubo. Remova o parafuso Allen e gopte enerate com um martelo plásico, para desengatar es ranhuras da alavanca de controle, das controle.
 båten uten å fjerne girkontrollkabelen. Fjern bare kontrollhåndtaket når det er montert på hushalvdelen () på fjernkontrollen over høy tomgangs- spaken. For å løsne kontrollhåndtaket kan du løsne Allen aktuen () tra hele omdreininger. Størt kontrollen på klosser slik at kontrollhåndtaket kan ras av fjern- kontrollen. Anbring den fille merkemeiselen mot hodet av kontrollen. Anbring den lille merkemeiselen mot hodet av Kontrollen. Anbring den kontrollaket kan den skruen og bank lett med en plasthammer slik at kontrollen. Størt nort og bank lett med en plasthammer slik at kontrollen. Anbring den kontes fra navspinene. Fjern Allen kontrollen sog bank lett med en plasthammer slik at kontrollen sog som kontrollaket. 	Het is mogelijk dat u de handgashevel künt vervangen in de boot zonder dat u de schakelkabel hoeft te verwijderen. A verwijder de bedieningshendel alleen dan als deze is geïnstalleerd op helt (), van de behuizing van de afstandsbediening over de handgashevel.	 Vazio na embarcação, sem ter que remover o cabo do controle de câmbios. Controle de câmpios. Elemoto, sobre a alavanca do controle somente, quando ela remoto, sobre a alavanca de marcha rápida em vazio. A estiver montada na metade da carcaça (a do controle remoto, sobre a alavanca de marcha rápida em vazio. A estiver montada na metade da carcaça do do controle de cartos Para remoto, sobre a alavanca de marcha rápida em vazio. A estiver montada na metade da carcaça do do controle valtacompletas. A estivator de cabeça Allen (B), tida voltas completas. A estantas de controle sobre uns blocos para permitir que a alavanca de controle valtas completas. Coloque o scaepinos pequeno contra a cabeça do parático, para alavanca de controle, com um mattelo plástico, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, das controle. A estantas do cubo. Remova o parafuso Allen e a alavanca de controle, das controles com una controle. A estantas do cubo. Remova o parafuso Allen e a alavanca de controle, das controles de controles de controle.

Þ160

inl ludmi2 🕂

3

COB2036

Prefácio

pnibialnl

alavanca, no ressalto de trava. conjunto também inclue peças para melhorar a fixação da a alavanca principal do controle na posição neutral. Esse câmbios e aceleração, do conjunto de controle, que travará marcha rápida em vazio, ativará o dispositivo da trava de de marcha rápida em vazio, se levante acidentalmente durante a operação normal. Levantando a alavanca de controle remote. O conjunto de trinco evita que a alavanca a alavanca de marcha rapida em vazio e para a caixa de Este conjunto inclue um dispositivo de trava firme, para

sebesilseA mered a second

Passo 1. Prepare-se para a Instalação Passo 2. Remova o Controle Remoto da Amurada

- Montagem do Controle Remoto Desmontagem do Controle Remoto Passo 3.
- Passo 5. Teste 4 osse4

Passo 1 Prepare-se para a Instalação

Leia a tolha de instruções completa, antes de começar.

Familiarize-se com o conteúdo do conjunto.

:otrujnos ob obùetnoS 📭

	airel/ me abing a develut conquelo	V
	oiseV me sbiqèA sdorsM - sonsvelA	1 ¥
	Gancho do Trinco - Caixa do Controle	8
	Remoto	
	oiseV me sbiqèR encreM - ocnitT) D
	Paratuso - Retentor do Ressalto	a
	Porca de Segurança - Parafuso do	E
	Retentor do Ressalto	
:	everT - sosutere9	н
		Gancho do Trinco - Caixa do Controle Remoto Trinco - Marcha Rápida em Vazio Porca de Segurança - Paratuso do Porca de Segurança - Paratuso do Retentor do Ressalto

aan de vergrendelnok. onderdelen voor een verbeterde bevestiging van de hendel bediening geactiveerd waardoor de hoofdbediening-shendel in vrijloop geblokkeerd wordt. Ook bevat dit set te halen, wordt de schakel/gas-vergrendelinrichting van de niet plotseling omhooggaan. Door de handgashevel omhoog grendeling kan de handgashevel tijdens normaal gebruik en de afstandsbedieningskast. Dankzij deze verlevel Dit set bevat de directe vergrendeling voor de handgas-

Stap 2. De afstandsbediening uit het dolboord ver-

Følgende skal gjøres tastgjøring av spaken på lasekammen. Dette settet inneholder også deler som sørger for forbedret gass-lås som låser hovedkontrollspaken i neutral stilling. Dette settet inneholder låseanordningen til høy tomgangs-spaken og fjernkontrollboksen. Låsen hindrer at høy tom-

| IlstnA | Beskrivelse .19H

Les hele monteringsveiledningen før dubegynner-

1	Buebaut vod - VedS	
	Spak - høy tomgang	Ĵ
L	Klemmelås - fjernkontrollboks	я
Ĺ	pangmot yed - sél	С
L	Skrue - Kamholder	a
L	Låsemutter - kamholderskrue	Е
5	Skrue - Iås	н

5	Skrue - Iås	н
L	Låsemutter - kamholderskrue	в
1	Skrue - Kamholder	a
i l	buebmot yød - sål	Э
L	Klemmelås - fjernkontrollboks	8
ι	buebmot γedS	V

5	Skrue - lås	н
L	rąsemntter - kamholderskrue	E
1	Skrue - Kamholder	a
1	pnepmot yød - så	Э
L	Klemmelås - fjernkontrollboks	8
	furfulo (du - vrdo	

e		-	

Schroef, nokhouder

налация

Stap 1. Klaarmaken voor montage

Stap 1. Klaarmaken voor montage

wijderen

Uit te voeren handelingen

gnineibedsbrietete eb nev egetnom .4 det2

Stap 3. Demontage van de afstandsbediening

lupong van het kit:

monteren onderdelen.

begint te werken.

Stap 5. Test

- scutoet vergrendeling Borgmoer, schroef van nokklem

Aetgrendeiting nandgas - hevel Afstandsbedieningskast - Builebnergrendeling -

Omschrijving

Controleer de inhoud van het kit op de nieuwe te

Lees deze montage-instructie grondig door voordat U

- høj tomgang og fjernkontrolboksen. Låsen forhindrer at hånd-Dette sæt inneholder låseanordningen til håndtaget for

taget for høj tomgang hæves utilsigtet under normal drift.

ən.

poks

Montering trin for trin for forbedret fæstning af armen til låsekammen. neutral stilling. Dette sæt indeholder også dele, der sørger enhedens gear/gas-lås, der låser hovedkontrolarmen fast i Når man hæver håndtaget for høj tomgang aktiveres kontrol-

ræs pele ipstinktionssiket ipgen støelget papegyndes.

Gør Dem bekendt med udstyrets indhold.

Trin 2. Demontering at tjernkontrol tra ræling

cueyenesyelib euro dans de la constante di la constante de la const

nsuludebnen

Settets deler:

Jebeidet.

.e nnirT

. P uuu 1

.S nninT

Forord

NORGE

Giør deg kjent med settets deler.

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Trinn 3. Demonter fjernkontrollen

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Remonter tjernkontrollen

Fjern fjernkontrollen fra relingen

never nøy tomgagsspaken, aktiveres kontrollennetens gir/

gagsspaken heves utilsiktet under normal drift. Når man

Kontroll

NAISBNOO

Z

letneA

. 🌢 dexigne.

Bongkar Alat Pengontrol Remote с цеябиет liedesi Bunqmel nerig Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari ping-Persiapan Pemasangan ւ հեծնոեվ

Kit ini juga menyediakan suku cadang yang memperbaiki

pengungkit pengontrol utama terkunci dalam posisi netral.

gas dalam kotak pengontrol bergerak, dan ini menyebabkan

stasioner diangkat, alat pengunci tangkai persneling dan

terlepas secara tiba-tiba pada waktu jalan. Bila pengungkit

ini menjaga agar pengungkit stasioner kencang tidak

stasioner kencang dan kotak pengontrol remote. Kit keling

Kit ini menyediakan alat keling positip untuk pengungkit

rg yeybuer tsəT Pasang Kembali Alat Pengontrol Remote

Sekrup - untuk Pal

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

penempelan pengungkit pada sisir pengunci

neeniai pekerjaan. Bacaseluruh pedoman pemasangan ini sebelum

Renati isi kit:

н

letnA

7

Beskrivelse	.†9Я		
Arm - høj tomgang	¥	-աողող	
Klemmelås - fjernkontroll	8	B ara	in
ensemot jari - såj	Э	L.	itnyi
Skrue, Kamholder	D	L	eiseretnille
Låsemøtrik, kamholdersk	Е	l 1	
Skruer - Iås	н	L	
		i	ivuuri nemitiq n
		2	

Udstyret omfatter:

Trin 1. Klargøring

Trin 5. Afprøvning

. Lun T

Forord

Э

D C

8

Ά

Ref.

NSNV

Trin 4. Fjernkontrollen samles

Klargøring

Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad

8	gigg -mkum-	imin nesO	
ō	L	Vipu - Nopea joutokäynti	
ā	L	Pidinsalpa - Kaukohallintarasia	
а	l 1	Salpa - Joutokäynti	
- H	L	Buuvi - Nokan pidin	
	L	Lukkomutteri - Nokan pitimen ruuvi	
	2	eqieS - tivuuA	

E a

С В

9jiiV

:ötläsis neţteS

Usihe 5. Testi

OUCOUCO

uootiesis netres utsutu i

Valhe 7. Asennuksen valmistelu

Valhe 1. Asennuksen valmistelu

testiquemiot tevettetinou2

Vaihe 4. Kaukohallintalaitteen koonti

Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen

Lue ohjeet kokonaan ennen työn aloittamista.

Vaihe 2. Kaukohallintalaitteen poisotto varpelaidasta

avulla vipu voidaan paremmin kiinnittää lukitusnokkaan.

asentoon. Tähän sarjaan kuuluu myöskin osia, joiden

nusesa/neen sas hallintalaiteasenneiman vaihteen/kaasun

ossa tavallisen käytön aikana. Nopean joutokäynnin vivun

sarja estää nopean joutokäynnin vipua nousemasta vahing-

joutokäynnin vipua ja kaukohallintarasiaa varten. Salpa-

Tähän sarjaan kuuluu positiivinen salpalaite nopean



3S3NDN180a

P/N 396123 e Gancho do Trinco conjunto de Alavanca

Considerações de Segurança

· ferir-se, ou ferir espectadores Estas instruções lihe alertarão para determinadas coisas que você deverá faser inuito cuilidadosamente. Se você não as faz, poderia

- · ferir ao operador do barco e passageiros
- entenupem e reprineb .

eseq estate informação informação importante para

O símbolo, Note, aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

manter a maquinaria livre de danos.

ogónecald a opepino 'osuas pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o flazer com bom eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As que figuram neste manual nao se subsituem às nossas condições MUITO IMPORTEXTE: As precauções importantes e as instruções

Ilustração e Referência do Produto

possivels terimentos no operador e/ou passageiros. me e otuborq ob otnemenoionut lem me retluzer èreboq ererrooni risticas equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter caracte-Ousndo se fas referência a uma marca, produto ou ferramenta especi-Ousndo se fas referência a uma marca, produto no lugar do produto fica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto

nformação do produto disponível no momento da publicação. sao projetadas para referência baseadas sómente na mais recente necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não

Osanumero 396123 varustettu salpa-asennelma ellemitiq el elluviV

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat.... • vahinguttas itsäsi tai sivullisia

- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
 vaurioittaa konetta

llinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta. Varoitusmerkki, 🔨 , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpee

erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi. Huomiomerkki, Huom, Nole esitetään tiedotuksen vieressä, joka on

estunievorev el estunielleloud vestnikten evetteven nelikinen nevestebuon, esielo esien ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. TÄÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaanluettuina on vastattava alku-peräisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä miiden ominaisuuksien

indiotestetietoihin ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saata Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai läitteitä, vaan ne on tarkoitettu loukkaantumiseen.

Veiligheidsvoorschriften Ond.nr. 396123

SONAJREGERLANDS

palvergrendeling

ua -labnaH

Dese instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten Oese instructies maken u attent op aanwijzingen • uzel tot omstaanders letsel kunnen toebrengen • de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen • De machines kunnen beschadigen

Het symbool Δ , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool [Note], OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

zorgvuldigheid te betrachten. wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt zingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwij-

Produkt-Referentie en Illustratie

Als et verwezen wordt naar een merknaam, een produkt of een specifiek Als et verwezen wordt naar een merknaam, een produkt worden in de greeedstap, mag een gelijkwaardig produkt or ordt verwezen. Verwapprodukten motern gelijkwaardige eigenschappen heben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden fot een slechte werking wan het produkt of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de op-van neh

Alle foto's, illustratice en technische gegevens zijn niet noodsakelijk een afbeding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebasserke op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publikatie. Naten

E21365 N/D silemmelX go mrA

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmæksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De ... • skade Dem selv, eller andre

- skade bådføreren, passagerer
 skade maskineriet

Sikkerhedszymbolet \bigwedge_{i} står ved siden af vigtig information der skal fortindre Dem selv og andre i at komme til skade.

for at beskytte maskineriet fra at blive skadet. Opmærsomhedssymbolet, (Note), står ved siden af vigtig information

na bruge sund samt vaere forsigtig og omhyggelig. situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som

Varehenvisning og illustrationer

'autatagereine, Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et ligestillet produkt burger nå kan teller stavatre produkt. Erstanings-produkter der burger nå have tilsvarende gegenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstaningsvare kan resultere rype, styrke, og materialer. En mangelfuld erstaningsvare kan resultere at at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller nassererene

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger at de endelige modeller ogleller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de sereste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunkter.

P/N 396123 lan Keling untuk Pal Perakitan Pengungkit

bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktin-

The stills strengtor product varse brukt istedenfor det produkt som det visse till Stiken produkter må ha nøyektig de samme separakspers som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materialis-brud.

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy

Produktreferanse og Illustrasjon

situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke fremgår av veilendingen kan ikke dekke alle mulige forhold og

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som

Symbolet NB Note står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

Sikkerhetssymbolet, 🔨 , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Sikkerhetshensyn

D/N 396123

Spak og Klemmelås

UOSUYOF JANJUI/JJ

Disse anvisingene mä følges meget nøye. Hvis ikke kan ...
 du selv eller følk i nærheten bli skadet,
 bätføreten eller passasjerene bli skadet,
 motoren bli skadet.

.gilgggydmo og være forsiktig og omhyggelig.

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agat Bohakunakan Petunjuk-petunjuk berikut sangat hati-isti Bilati, Aldak, Aunda ungkin . . . Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
 mencederakan awak kapal, penumpang
 menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

formasjon tør utgivelsen.

Tanda Waspada \bigwedge , tertera disamping setiap kererangan yang penting untuk menegah Anda stau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian <mark>Note</mark>l, tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

ited-ited an berhati-hati. nengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lenghap. Orang yang PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada, keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referencia menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk jain yang serupaksejeni alogh dipakai sebagan pengganti suatu produk pang unganti yang dipakai hasu angannang taita-sita yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan retimagkan peredenga peretor dan taita penumpang.

Semua foro-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau perabatan yang sebenarnya, dan hanya bertuluan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai bertuluan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbiran.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, @ Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Printed in the United States.